

# Miali Logudoresu

## RALLIAS

Per un teatro del terzo millennio

### SECONDA SEQUENZA

in tre Quadri, nove Scene e un epilogo

Soggetto:

Non è facile riscuotere un biglietto di lotteria contraffatto da una Yana.  
L'attesa della ricchezza rende gli amici nemici e i parenti infidi  
Ma la parola della Yana è data per sempre  
Chissà che stavolta vada bene...  
O forse la Yana si riferiva ad un altro colpo di fortuna?

Canovaccio:

PRIMO QUADRO:

SCENA 1: il villaggio, la casa in costruzione: Antoni, Giuanna, tia Filumena sua madre, Mastru Nicu

SCENA 2: ufficio dell'Intendenza: Antoni, Giuanna, un impiegato molto solerte, un usciere.

SCENA 3: casa di Giuanna: Antoni, Giuanna, Marianna, Perdu, tia Filumena.

SECONDO QUADRO:

SCENA 1: casa di Mastru Nicu: il muratore è convinto di essere diventato cieco, perché non si è visto allo specchio e non si dà ancora pace; la moglie tia Mialina racconta la cosa ad Antoni, che cerca di convincerlo a tornare al lavoro.

SCENA 2: Antoni ha deciso di mettere in piedi una bottega di stagnino per vendere oggetti nei super mercati e ai turisti. La bottega è un luogo di incontro per buontemponi che si raccontano le ultime del paese. Giovanna arriva con una brutta notizia.

SCENA 3: Dialogo di Antoni col mercante con l'artista di città, che cerca di convincerlo, suo malgrado, a dare un'altra impronta alle sue opere.

TERZO QUADRO:

SCENA 1: La vincita sembra dover sfumare ancora per molto. Marianna e Perdu si sono lasciati. Marianna si è rimessa con Marieddu, ma lui non fa sul serio.

SCENA 2: Perdu si confida con Lughia Arrabiosa..

SCENA 3: Giuanna e Marianna vanno a fare una passeggiata in campagna. Si ripresenta la Yana: stavolta promette una vincita clamorosa alla lotteria della Sartiglia. Ma le due donne rifiutano l'offerta. Antoni ha una visione del tempo che arriverà e la racconta a Giuanna. Una voce fuori campo finirà di raccontare il sogno.

RALLIAS/2 (I, 1-3)

## PRIMO QUADRO

Scena 1.

[ Periferia del villaggio, casa in costruzione; Antoni e Mastru Nicu; poi Giuanna e la madre, tia Filumena ]

Antoni: Mancu a benedici arrivimus a custu passu, Mastru Ni'. M'aizis promissu chi a cabidanni finiazis su rustigu e mancu sa cobeltura azis bettadu...

Mastru Nicu: Già la ettamus, Anto', sa cobeltura, pero cheret chi oghes ñeña... Tue puru aias dadu paraula... ma no si nd'at bidu ancora...

Antoni: A corrios chi los boghen! Ses meses sunu a como, chi semus aispettende. E onzi mese nde ogan una noa... sa coa chi nde lis mutzen a tottu! Est che cando chi lu deppan bogare issos...

Mastru Nicu: Ma su billette depositadu l'azis in sa 'e su notariu... Mi chi bos frigan si nono.

Antoni: Ello aispettende a mi lu narrer bois, fia. Su billette già est in logu siguru, No solu, ma semus andados a s'avocadu a lis fagher causa, a cussos mascatzos. Et nos at nadu chi nde deven bogare ispesas e interessu... Tempus est chi bi cheret, su tempus chi si los gioghet!

Mastru Nicu: Ehee at a esser cussu su giogu, Antò: tottu como est a pagherò; chie at dinari 'e dare, massimu si no est roba sua, che lu ponet in sa banca e in pestantu si nde leat s'interessu. E gasi an a fagher cun su inari ostru, puru. E bae 'e betta cobeltura...

Antoni: Ih, no azis a fagher che issos 'e tottu, bois puru, mastru Ni': su materiale già l'amus pagadu.

Mastru Nicu: E ma no si cumponet a sa sola, su cimentu e su mattone, Anto'. Su pattu fit chi a su mamentu de ettare sa cobeltura mi pagaiazis su tantu meu puru.

Antoni: E ite cheridas chi bos nera, Mastru Ni'. Comente fatto a bos dare su inari si no mi nde cheren dare, cussos diaulos.

Mastru Nicu: Deves andare a s'Intendenscia, a fagher su sollecitu...

Antoni: A bula semus de bi andare. Nde ogan unu 'e morìgu. A prima nachi no fit billette sinzeru: emmo ch'appo sa zecca in domo, lis appo nadu, a mi fagher sos billetes de su Ratta e binche... Tando amus fattu sa peritzia et est risultadu chi fit bonu, su billette. Tando nachi bi cheriat ateras verificas, sas ficas chi lis fettana, mai bi nde campet unu!

Mastru Nicu: E fattas las ana, sas verificas?

Antoni: Fattas cussas puru. In cussu ch'at passadu ateros duos meses. E tando nachi sa liquidascione 'e su premiu cheriat torra posta a ruolu... su ranzolu chi si lis ponzet a tottu!

Mastru Nicu: E no podiazis pretenner calchi accontu?!... Nessi su tantu 'e ettare sa cobeltura...

Antoni: Pedidu s'accontu. Nachi no fit previstu... su crabistu chi... Tando nos an cunsidzadu, in pestantu, de pedire su mutuu pro sa domo, e fatt'amus cussu puru... E indepidados nos semus pro s'accontu. Ma su mutuu, bos fia nende, lu dana in base agli avanzamenti dei lavori... E si no bettades sa cobeltura no nos dana sa rata... rattados chi sien, ma pro runza mala fulminante...

Mastru Nicu: Si est pro cussu già la ettamus, sa cobeltura... Ma a siguru t'ana nadu?

Antoni: Cussu nos lu deven dare pro legge, mastru Ni', su mutuu est istrutzionadu e...

Mastru Nicu: Istrutzionadu, naras tue... ma nde ogan sempre calch'ateru pistighinzu... Eo puru b'appo deghe fizos de mantener, Anto', e cando enit ora 'e chenare si no b'at mandigu in banca mi nd'ettan sa domo... già la connosches sa zuventude 'e como: a triballiare sun che juncu fradzigu, ma a mandigare e a bogare iscujas...

Antoni: Già azis rejone, già, mastru Ni'. Si nos aian dadu su chi nos ispettat, a como fia istadu, ello, a bos dare su chi ispettat a bois! Ma est tottu unu mandigatzumine, già l'ischides...

Mastru Nicu: A mie lu naras, Anto'. B'at zente chi mi devet dinari dae deghe annos. E cando m'iden iscanscian caminu.

Antoni: Deghe annos! Mancu un annu che passat chi deven bogare tottu, fen'a s'ultimu soddu. Mi l'at assicuradu s'avvocadu...

Mastru Nicu: Bonos, cussos puru. Antitzipu l'as dadu?

Antoni: No, su tantigheddu 'e sas ispesas e-i su restu a percentuale sulla vincita.

Mastru Nicu: E cantu bos at pretesu?

Antoni: Pagu, su duos pro chentu...

Mastru Nicu: E cantu li enit in dinari?

Antoni: Una vintina 'e milliones...

Mastru Nicu: Ih nudda mi ses nende! Est guasi cantu su chi debes dare a mie pro ti nd'alciare sa domo, a palte sas refiniduras. Male chi los assaccaret! vinti milliones pro fagher pabiros! No est a che pigare muros, no!

Antoni: E già l'ischides mezus de a mie chi como, a nd'imbolare domo a sos ateros si alanzat pius de che alciare muros! Tempos de abilastros sunu...et no de mastros!

Mastru Nicu: E ma a l'ischis ite ti naro, Anto'. No est cosa chi pottet durare, custa...Benit su mamentu chi si frimmat tottu, ammentadi 'e su chi ti so nende!

Antoni: Già azis rejone, mastru Ni'. Bastu chi no frimmedes su fraigu a mie, ma però, ca mi arruinades...

Mastru Nicu: Anto', cussu no lu dever narrer a mie...Ellea' malu est su triballiu chi t'appo fatto fen'a como?...E chena nde ider profetu, bellu meu. Tottu cheren triballiu a depidu. Ma fizos mios, cando pretenen ite mandigare, no est chi s'acumenten de pag'antizipu...E già fauzan pagu!

Antoni: Mastru Ni', comente nos dan su inari, su primu chi pagamus sezis bois...

Mastru Nicu: Bastu chi bos nde dian, pero, Anto'.

Antoni: No lu deven dare, mastru Ni'. Mancari bi nde lu toste dae sas istentinas, no si tocchene! Emmo chi est cosa inoro! Mih, si no, b'est ancora su fusile 'e babbu...lu garrigo a balla sola e los bocco tottu, los bocco!

Mastru Nicu: No fettas macchina, Anto', chi a la piangher est sempre su poverittu, mai s'idana! Già nde l'amus a alciare custa cobeltura, comente si siet!

[Alle spalle dei due, si avvicinano Giuanna e la madre]

Giuanna: Eh no, mastru Nicu; sa cobeltura la devides alciare ene, e no a impriastinu!

Antoni: Como bi cherias tue solu a ti misciare, Giua'!

Giuanna: A mi misciare!? Elleà no est roba mia cantu sa tua, Antoni Su', no ti contes padronu prima 'e s'ora! Sa domo cheret pesada ene, cheret! Si no bi falat in sos tres annos...

Mastru Nicu: Narabilu tue, Filume' (alla madre) chi in domos fattas dae a mie no b'at faladu mai...Et custa puru at a durare pius de a issa...Custa piseddina 'e como, no ana rispettu perunu...

Tia Filumena: Ah mih, Nicu est istadu sempre mastru onu...pro cussu no b'at de li narrer nudda. Solu unu pagu coilongu: si narat un annu bi nde cheret sese! A buffare dadu nde l'azis?!

Mastru Nicu: Si no bos pagan su billette 'e sa Fortuna mancu a buffare mi dades!

Tia Filumena: (tirando fuori dalla sporta un fiasco) Mi abba', e custu nos est roba ona?! Binu 'e missa chi aia postu a banda pro su rettore est, mih!

Mastru Nicu: Già nde bruscat ateru su rettore. E poi no at de alciare muros o de istare totta die a conca a sole, isse...

Tia Filumena: (versando il vino) Mih assaza, Ni', e narami si no at bentinu sinneddu!

Giuanna: Mastru Ni', buffadebolla, ma sa cobeltura ancora sezis a la ettare!

Antoni (a voce bassa): Muda, paffanculu!

Giuanna (piccata) Su ferru ruju in culu ti che pone, tue. Nachi fis bennidu a nde li narrer duas, a su mastr'e muru, e mi paret chi bi lu ses linghende, invece!

Antoni: E bi torrat! Giua', tue pensa a sos lentolos chi a sa domo già bi penso eo!

Giuanna: Et lentoladu chi ses. Bi cheret meda a leare lentolos, a como so' a los oldinare! Emmo chi semus a sos tempos de mammai, chi bi ponzeit degh'annos a si los ricamare!

Antoni: (a voce bassa) Già andat bene. Ma no ti lees su mastru punta a punta, como chi l'appo cunvintu...Mi chi si si oltat Mastru Nicu, si essit derettu e bi cheret su podere 'e Deus a lu fagher torrare a triballiare.

Giuanna: Mastros de muru est chi no b'at...

Antoni: No est ganzu, Giua', lassa fagher ti naro!

Giuanna: A dolu mannu so, lassende fagher a tie! Mancu unu soddu nos ana dadu ancora! E semus pienes de depidos fen'a pilos. Si custu est su comintzu! Già l'appo fattu s'affare...

Antoni: E leadinde un ateru, tando! (fa per andarsene, ma lei lo segue e lo prende per un braccio)

Giuanna: Dah Antonè, no t'abbetties, chi già l'ischis chi fia brullende...

Antoni: Brullende, brullende, tue che pones s'omine sutta terra...

Giuanna (ridendo maliziosa) Ih, tottu cussu est s'agguantu!?

Antoni: A cantos chi ti fettana! Cussu già l'agguanto! Sa limba est chi nd'aias chelfidu mutza!

Giuanna: Elleà, nudda ti nd'appo mutzu eo?

Antoni: Bi cheriat no solu cussa!

(Ridono)

Giuanna: Cussos malandrinos! Faghen brigare fen'a chie est in paghe!

Antoni: In paghe già fimus istados tottu, si nos aian dadu su chi nos toccat! E Marianna torrada b'est?

Giuanna: Cras nachi enin a ndomo cun Perdu.

Antoni: E ite cheren! Emmo chi est gulpa nostra, si no pagana!

Giuanna: Nachi devimus arrejonare 'e sas paltes.

Antoni: A sos canes chi los palten, tottu. Mai si nde torret a bider unu. No l'amus fatta giusta sa palte?! Su mesu per homine.

Giuanna: Como nachi no andat bene: ca' sa foltuna nachi l'at pedida issa; e su billette sa Yana l'at dadu a issa.

Antoni: E chie bi l'at fatta conoscher sa Yana, a Mariannedda? No bi cheriat mancu enner, a ti nd'ammentas?

Giuanna: Eo già mi nd'ammento. Ma issa no.

Antoni: E it'oromala cheret tando!

Giuanna: Nachi s'est infrommada dae s'avvocadu. E l'at nadu chi l'ispettat su sessantachimbe!

Antoni: Sessantachimbe faladas de pe' a culu, lis dao!

Giuanna: Eo naro chi l'an cunsizada. Marianna est de pagu cabu. Ma cosa gasi mancu nde pensat!

Antoni: Cando cominzan a serare fiagu 'e inari no contat pius nudda, Giua', né sorres né amigas e né comares! Bi nd'at chi si ettan fen'a sas mamas...

Giuanna (prendendolo sotto braccio): Bastet chi si pesen maridu e muzere, ite no nde frigat a nois, beru Antone'!?

Antoni: Eh, ma a nos fagher frigare no andat bene puru!

Giuanna: Cras nachi enin a ndomo, cun Perdu, già nd'amus a arrejonare. As a bider chi già l'accontzamus, custa puru!

Antoni: Si no est chi contzan a nois, cun tottu cussos depidos chi nos amus postu! Ma cras no deviamus andare a s'uffisciu? Ilmentigada ti nde ses?

Giuanna: No est barigadu?

Antoni: Et barigada chi ti che ses. Cras est chi devimus andare!

Giuanna: E tando cun Marianna nos amus a bider barigadu.

Antoni: Ehi, narabilu ma però, si no s'attaccan a cussu, puru!

Giuanna: Pagu 'e s'attaccare, at, issa puru. Già l'avvelto!

Scena 2.

[Un ufficio dell'Intendenza. Antoni, un impiegato solerte, un vice-direttore, Giuanna, seduta un po' in disparte, un usciere ]

Antoni: (con tono irritato) Ma ite bo ch'azis postu in conca, nah! Comente chi siet dinari ostru!

Impiegato: Stia calmo. E parli in italiano.

Antoni: No ch'as a esser nadu mancu in Parigi! Ses ancora a fiagu 'e craba!

Impiegato: Badi a come parla. O chiamo i carabinieri.

Antoni: Tando già l'as cumpresa, mancarì in saldu! E li chiami i carabinieri, così arrestano a lei!

Impiegato (rivolto all'usciera) Mi chiami il 112 per favore!

Antoni: In chent'e doighi chi ti madzene, polcu futtudu!

Impiegato (alzando la voce): Minca mia a mma tua! Ma ita bollis, o cabillu!

Antoni: Eh, gasi nessi già nos cumprendimus a pare! Girabila a mamma tua, ma però.

Impiegato: Ma si podi' scii ita bollit custu pastori !

Antoni: No so pastore, tolayu so, naras puru tue, istañeri mih!

Impiegato: Et intza' ba' a tollài in atru llogu!

Antoni (puntandogli il dito quasi sulla gola) A bula sezis de mi che mandare dae unu logu a s'ateru: a tollare b'andas tue, como! A mie mi devides dare su chi m'ispettat! Cumpresa l'as?!

Giuanna: (alzandosi) E a mie puru!

Impiegato: Sa brebèi puru si ci ponit, immòdi!

Antoni: Ascu', bellu be', brebèi at a esser muzere tua o sorre tua. Cosa gasi tue no nd'as intesu mai, mancu in arrastu. Tue ispiegami solu proite no nos das su chi nos ispettat!

Impiegato: Gliel'ho già detto. Mancano ancora delle verifiche! E se non crede a me, parli col direttore!

(all'usciera) Chiami il direttore, per favore.

L'usciera fa segno che non è possibile.

Impiegato: E poita?

Usciera: Ha detto di non disturbarlo per nessun motivo.

Impiegato: E allora chiami il vice direttore. E poi telefoni al 112.

Antoni: E bi torrat. Tue no ses omine chi finit bene, oe!

L'impiegato non reagisce; va dietro ala scrivania e comincia a consultare delle carte.

Dopo un po' arriva il vice direttore.

Vice direttore (con accento siciliano): Che minchia succede qui?

Giuanna: Finatzu, custu puru!

L'impiegato spiega brevemente, a voce bassa.

Vice direttore: E che è questo il modo di comportarsi?

Antoni: Su chi naro eo puru!

Vice direttore: Parli italiano, per favore!

Antoni: Anche lei.

Vice direttore: E che in turco sto parlanno?

Antoni: Tulcu no, ma...

Vice direttore: Allora: il nostro funzionario le ha spiegato come stanno le cose. Deve aver pazienza, sangue di Ggiuda!

Antoni: Sono sei mesi che stiamo pazientando. abbastare tiat custa pasciencsia!

Vice direttore: Parli italiano, le ho detto.

Antoni: C'è una legge che mi permette di parlare in sardo, se voglio.

Vice direttore: E che, l'ha fatta lei questa legge?!

Antoni: No, il governo regionale!

Vice direttore: Pe mmia di governo ce n'è uno, caro lei, quello di Roma. E non mi pare che abbia fatto leggi che permettono di parlare dialetto negli uffici. E dove andremmo a finire, allora?

Antoni: C'è anche un governo regionale.

Vice direttore: E chi glieli dà a lei i soldi del Gratta e Vinci, il governo regionale? Vada a chiedere lì, allora!

Antoni: No bessit mancu dae costas tuas! Sono soldi di tutti, non sono suoi!

Vice direttore: Soldi di tutti, bravo! Ha detto proprio bene. Quindi anche miei, o no? E crede che io pago tutte le tasse che mi trattengono alla fonte per dare un sacco di soldi al primo venuto?

Antoni: Io non sono il primo venuto. E' già la quinta volta o la sesta che vengo qui... a chiedere il pagamento di una vincita legittima.

Vice direttore: E chi decide se è legittima, lei?

Antoni: Le leggi, lo decidono. E voi dovete pagare.

Vice direttore: Le leggi, eh? E cosa crede che stiamo applicando noi? Le leggi, caro lei! Conosce le disposizioni in materia?

Antoni: A questo ci pensa l'avvocato nella causa.

Vice direttore: Va bene. Allora aspetti che la causa vada in porto (fa un gesto come per indicare: campa cavallo...) Ma non venga qui a fare scenate!

Nel frattempo l'usciera si è avvicinato a Giuanna e parlotta con lei.

Vedendo che Antoni tace, Giuanna lo tira per una manica, in disparte.

Giuanna: Ajo' Anto' chi no nd'andamus, tantu inoghe est a brigare in debadas...

Antoni: Eo a custos lis isconzo sa ghiza dae cristianos!

Giuanna: Ello bi cheriat cussu puru como, a che finire in galera! Bogali 'e cabu, Antò. Cussu señore m'at nadu cosa...

Antoni (guardando furente l'usciera) E ite t'at nadu cussu carrabusu!

Giuanna: No ti lees chimera! No m'at nadu nudda 'e malu...M'at nadu comente podimus fagher pro aer su inari plus a sa lestra.

Antoni: Nd'at a ischire meda, isse!

Gianna: S'idet chi nd'ischit. A boltas su jualzu nd'ischit pius de su padronu. Ajò chi no ch'andamus, e pone mente a mie.

Escono. L'uscire, senza che Antoni se ne avveda, fa l'occhietto a Gianna.

~ \* ~

Scena 3.

[ Casa di tia Filumena e alloggio provvisorio dei due promessi. Antoni, Gianna e tia Filumena; poi entrano Marianna e Perdu ]

Antoni: Ma sigura ses chi no t'appet ingalliadu, cussu?

Gianna: E ite m'as leadu, Anto', pro femina albanesa! M'at dadu unu cunsizu: cussos ischin comente che colare in sos cuadolzos!

Antoni: E iscommitto chi t'at pedidu inari!

Gianna: No. Ma si nos faghet aer su inari chi nos deven dare, sa prima a li dare calchi cositta so eo.

Antoni: E ite ti ch'as postu in bidea 'e li dare!?

Gianna: Melda! No appo a esser padrona eo puru 'e sa palte chi mi toccat?!

Antoni: Mi paret chi cheres tue puru torrare a fagher paltas, che Marianna e Perdu. A it'ora t'ana nadu chi eniana?

Tia Filumena: No bos brighedas bois, fizos mios. Malaittu 'e chie l'at inventadu custu inari! Pregadebos su saludu et no brighedas. A carestia che nd'at de brigas in tottue !

Gianna: No semus brighende Ma', semus solu arrejonende.

Tia Filumena: No mi paret arrejonu sinzeru, su ch'azis...Ponide mente a mie fizos mios, pregadebos su saludu ei su triballiu, su restu già s'arrangiat, si cheret Deus.

Antoni: Tando cherides a bi lis dare in sa, tia Filume'!

Tia Filumena: No naro de bi lis dare in sa. Bastu chi no bos brighedas bois. A bincher fizu me', est chei cuddu contu: tottu inoghe lassamus, tantu...

Antoni: Eh, ma cando calchi cosa si'incunzat già est mezus a nde lassare, o no?

Tia Filumena: Sas Yanas sun gasi, fizos caros, una nde impromittin e deghe nde mandan...de dilgrascias...

Gianna: Sa dilgrascia sun cussos mandigadores, ma', chi s'impossessan de sa roba chi no est s'issoro.

Tia Filumena: E-i su chi contades comente chi siet bostru, su ostru est, elleà?

Antoni: Su billette l'at dadu a nois, sa yana, et no a crabas, tia Filume'.

Tia Filumena: E pro cussu est chi bos so nende: sa Yana una nde dat e deghe ti nde leat.

Gianna: Ancora no amus vidu nudda, ma'; depidos, cussos amus vidu fen'a como. E zente chi cheret torrare a fagher paltas prima ancora de aer paltidu.

Tia Filumena: E cussa no est dilgrascia, fiza mi'? a pelder sas amigas e sas comares pro su inari?

Bussano alla porta.

Gianna: Deven esser issos, Marianna cun Perdu...No lis neret nudda de su chi t'appo nadu, Anto'. E mancu tue ma'.

Tia Filumena: Mancu intesu t'appo eo, fiza mi', già l'ishis chi so sulda. Ma a ti narrer sa veridade, mancu nde chelzo intender de custa cosa ( si ritira )

Entrano Marianna e Perdu.

Perdu: Salute lu cumpari e la cumari...

Antoni ( a voce bassa ): Fiaccone est chi no sese! ( si stringono la mano, mentre Gianna e Marianna si abbracciano un po' freddamente )

Gianna: Benide a bos setzer, chi arrejonamus.

Marianna: ( un po' brusca ) Eh, poco da ragionare c'è, Giova'. Come ti ho detto è...l'avvocato me l'ha confermato.

Gianna: E ite t'at nadu s'avvocadu, a brigare tra nois?

Marianna: Mi ha detto che dobbiamo chiedere quello che ci spetta.  
 Antoni: E tue Perdu ite nde naras?  
 Perdu: Ma eu, Anto', e' a comu uliti oi, tutti ganti, già lu sai com'è Mariannedda.  
 Antoni: Troppu attaccada a su inari mi paret. No bi cheriat mancu enner, a tenner Yanas.  
 Marianna: Cosa c'entra, Anto', del resto chi l'ha incontrata la Yana?  
 Antoni: Tue as abojadu a tia Lughia Rajosa, Giua', chi no ischit mancu in su mundu ch'est, cun cussa rocca chi l'at fattu s'ischina a padza. Ma a su logu bo ch'appo gittu eo. Sos verbos pro tenner sa yana los app'appidos eo...  
 Marianna: Eh, non vorrai il sessantacinque per questo?!  
 Antoni: Né sessantachimbe e né sessantanoe, Mariannè: su justu, coment'amus dezisu; su mesu a bois e su mesu a nois. Sezis bois chi azis cambiadu fojolu!  
 Giuanna: De su restu Maria'...  
 Marianna: Cale restu Giua'?  
 Giuanna: Si no bi fis vennida mancu a Perdu aias connotu. Fis istada ancora fattu a cussu meriolu 'e Marieddu, chi t'at postu corros cantu s'omine 'e caddu..  
 Marianna: (visibilmente imbarazzata) Questo non lo devi dire Giova'!  
 Giuanna: No ti lu so nende pro su malu, Marianne', est tantu 'e t'ammentare comente sun andadas sas rallias...  
 Marianna: Cale rallias, Giua', onzunu chilcat su cumbeniu sou...  
 Giuanna: E su cumbeniu 'e tottu est a paltire comente amus paltidu; bene t'andat, Maria'? E si no t'andat bene, gasi amus detzisu e gasi restat.  
 Marianna: Ma l'avvocato ha detto...  
 Giuanna: A s'avvocadu, Marianne', li naras, dae palte mia, a si la leare in cuddu logu. A bula semus de nde lis dare a sos avvocados...  
 Marianna: Mi ha detto anche che il vostro ha chiesto troppo per la causa...  
 Giuanna: Ah tando est incue chi li toccat sa sedda a su caddu...  
 Marianna: Cosa?  
 Giuanna: Già mi cumprendo eo, Maria'. Restamus su chi fimus e su chi semus: a brigare no nde ogamus nudda.  
 Perdu: Ah chiss'e veru, mih! Dittu ti l'aia Marianne'...

Entra tia Filumena col caffè.

Tia Filumena: Mih, como como l'appo fattu...(A Marianna) E mamma tua a mancu male est fiza mi'?

Marianna: Asi est, tia Filume'. A boltas si sentit bene, a boltas...

Tia Filumena: Ca no juat a si leare pensamentos...già bi lu naro sempre a custos duos puru.

Perdu: Cussi è...

Tia Filumena: E no juat a si fidare mancu 'e sas Yanas: una nd'impromittin e chentu...

Antoni: (a bassa voce) A una lana...

Tia Filumena: Asi est fizu me', no sun illanonzos custos, no.

Antoni: (a voce bassissima) Tando già no sezis sulda comente nades...

Tia Filumena: No so sulda, no, Anto'. Su chi no chelzo intender est chi no intendo, tottora.

Giuanna: Benide a bos buffare su caffè chi si no s'infrittat.

( Prendono il caffè in silenzio )

Antoni: Eris semus andados a s'uffisciu 'e s'Intendenscia....

Giuanna gli dà di gomito, facendogli segno di non dire troppo

Marianna: E cosa vi hanno detto?

Antoni: A cantu a no che brigare fimus!

Perdu: Puru tu e Giuannedda?!

Antoni: No, cun cuss'ascamile 'e s'impiegadu, unu mascatzu!

Perdu: Laca andà Anto', mancu la craba n'esci...in chiss'uffici.

Antoni: Crabalzos issos est chi sunu, impiegados e direttore, e sos uscieris puru ! (guardando Giuanna)

Marianna: Ma quanto vi hanno detto che c'è da aspettare ancora?

Antoni: Boh? Manch'issos l'ischini! Naro chi sun appittu chi nos brighemus nois. A modu chi s'incunzen tottu sos avvocados!

Perdu: A veru mih, propriu cussi è...

Marianna: E aspettiamo allora...Prima o poi ce li daranno questi soldi...Ma voi cos'avete, intenzione di sposarvi lo stesso?

Giuanna: Eh già bi nd'at de tempus a cojuare. No ana mancu ettadu sa cobeltura 'e sa domo, ancora...  
Tia Filumena ( a bassa voce ): A como sezis a la ettare sa cobeltura...  
Antoni: Mi chi no so suldu mancu eo, tia Filume'  
Tia Filumena: Già no ses suldu ebbia...  
Giuanna: E bois Marianne', cando nde la oddides?  
Marianna ride, Perdu è un po' imbarazzato.  
Marianna (ridendo e guardandosi la pancia ): A cabidanni chi enit, si cheret Deus.

[ fine del Primo Quadro ]

---

RALLIAS/2 (2. 1-3)

## SECONDO QUADRO

SCENA 1: [ Casa di Mastru Nicu: il muratore è convinto di essere diventato cieco, perché non si è visto allo specchio e non si dà ancora pace; la moglie tia Mialina racconta la cosa ad Antoni, che vorrebbe convincerlo a tornare al lavoro ]

Mastru Nicu: ( lamentandosi ) Oi tzegu mi so paradu, mancu a mie ido plus...Cèssu, cèssu, ite dilgrascia chi m'at faladu... (continua a lamentarsi e a piagnucolare, per tutto il corso del dialogo fra Antoni e tia Mialina)  
Tia Mialina: Mih a l'intendes Anto', totta sa manzana est gasi, a lamentos...mancu ilmulzu m'at chelfidu... ( irrompono tre o quattro bambini, giocando e litigando ) Bazi a giogare a fora, piseddì, chi no sun oras de istare intro 'e domo custas, nd'app'una 'e cosa e ite faghene...mancu sa padedda 'e s'ustu app'accaddadu...No mi dan tempus Antonè...sos mannos già cumintzan a isfruciare, ma sos minores ancora b'at de los battariare...  
Antoni: Tzeltu chi deghe fizos cheren contivizados, tia Mialì, mancu tempus de mandigare bos l'assana.  
Tia Mialina: otto sunu, Anto', ma si alen pro sèighi...massimu sos minores, ti fia nende, già sun ribulas bonas! Paret chi gittan prata ia...no s'appasigan unu mamentu. Et eo so dae sas chimbe in chiriella, onzi die...mancu tempus de andare a cheja m'at restadu...E ite bi cheres fagher Antò, como fizos no nde cheret plus niunu: s'idet chi Deus l'at dada a nois cussa solte...  
Antoni: Ma mastru Nicu m'at nadu chi fin deghe...  
Tia Mialina: Eeh, isse no est chi los contet donzi die. Los videt su sero, a s'iscampjada, cando recuit a chenare...Già l'ischis ch'at sos viscios suos...bonu triballadore, no b'at ite narrer...si lu l'assan istat triulende die e notte...ma cando approdat a bottighinu...no est sempre chi s'amentat de recuire a ora justa. E gasichi sos fizos pagu los videt, francu sos tres chi li faghen de maniale...antes duos, como, ca su metzanu paret de ucca ona e s'est postu a contu sou...  
Antoni: Cal'est, Giuanne?  
Tia Mialina: No, Mario est su medzanu, su teltzu amus a narrer, Giuanne est su mannu...cussu faghet de umbra a su babbu et ancora li faghet de maniale...Ma est isse puru, Nicu, chi no lu lassat a contu sou...si li mancat Giuanne mancu a si fagher sa zorrònada tiat andare. Sa segunda est fèmina et est cojuada noa, no la conosches?  
Antoni: No tia Mialì, già l'ischides chi eo so immigradu in custa idda...  
Tia Mialina: E già ti ses postu in domo ona, Antò; Filumena, sogra tua, est una 'e sas mezus feminas de idda e mancarì siet restada fiùda a sos pagos annos già l'at pesada ene a Giuanredda. As bruscadu femina ona, Antonè, mancarì sies migradu...comente naras tue...E cudda inchida pagada bos l'ana?  
Antoni: Macché, tia Mialì, ancora gherrende cun sos mascatzos sèmus!  
Tia Mialina: Ih Deus aldet, et chie sun sos mascatzos? Zente mala s'est pesende in custa iddighedda puru...  
Antoni: No sun de idda, no, tia Mialì, sun cussos ascamiles de sos officios de Casteddu, chi no nos cheren dare su chi nos ispettat.  
Tia Mialina: Ma nachì b'at palte fena sa fiza 'e Maria Culincana, già l'azis a conoscher...naro chi fin amigas cun Giuanredda...Issa mi paret...a ti la narrer franca...mi paret unu pagu culi-calda, mih Anto'...no nde neres mih, ma so ennida in s'ora chi cheriat su mezanu, a Mario nostru, ma cussu no nd'at boza ancora 'e si cojuare, mi paret caddu brincajolu...e a donzi modu toccat a sas mamas a remonire sas calarinas, beru est, Anto'?

Antoni: Eh già l'ao intesu, tia Mialì, no est chi siet mala, Marianna, unu pagu a conca 'e cirula este.

Tia Mialina: No si nde pesat pius como feminas bonas de domo...sun tottu fattu a custas televisiones, a custas modas de como...pro cantu Giuanredda già l'at pesada ene Filumena e si che dat a sa mama già at a esser bona padrona 'e domo, cun su tempus...

Antoni: Già est bona padrona, tia Mialì, fena troppu...

Tia Mialina: Ih comente, fizu me', sos antigos naraian chi su troppu istroppiat...

Antoni: Tantu 'e narrer tia Mialì, già est bona femina 'e domo...troppu, bos fiat nende, in su sensu chi...

Tia Mialina: Est chi no bos accuntentades mai, sa piseddina 'e como...già lu ido dae sos mios 'e tottu...Giuanne già est fizu onu...ma cussu Mario, già ti lu fiat nende, cussu est caddu curridore e timo chi no si fettat ingalliare dae calchi bagassa...già m'as a iscujaire, già, Antoné, ma de custos tempos bi nd'at de onzi manera...sempre fattu a custos macchines de sas televisiones...s'agattan dilgrasciadas e chena mancu si nde dare contu...Mancu male chi su Signore subra 'e otto, no nd'at dadu solu tres de feminas...

Antoni: Tottu cojuadas noas, tia Mialì?

Tia Mialina: Una solu, Anto', sa manna, sa segunda amus a narrer, duas ancora sun piseddutas, aizu si catzan su muccu...pero sun già fattu a sas modas de como...s'atera die m'an pesadu treghentu chi cherian andare a Bidda Manna, a cuss'it'est chi li narana...discuteca...in s'apoteca chi che moltzan...Già mi l'an dada sa batteria, fen'a chi appo devidu jamare su frade mannu, a Giuanne, chi l'as at minettadas de si nde ogare sa chintolza...E bell'e gasi mancu gasi si sun appasigadas...bessidas che sunu e mi nde sun recuidas a notte manna...Gèsu Anto', a unos tempos chi nos sun bennidos...

Antoni: E mastro Nicu no l'as ammasettat, tando?

Tia Mialina (ridendo): It'oromala ammasettat, Nicu, Anto'...No ti lu fia nende chi mancu los contat sos fizos...Daghi mi naras chi t'at nadu chi nd'amus deghe...s'idet chi at contadu sos duos moltigheddos puru...

Antoni: Elleà. Moltu puru bos nd'at?

Tia Mialina: Ih ello no ti nd'at mentovadu Filumena...duos no nd'at moltu...criaduras naschidolzas...unu masciu e una femina...no solu, sa femina aio postu 'e la dare a comare 'e battijamu a Filumena...chi già l'appo istimada sempre, sa coltizza e già l'at pesada ene sa fiza...mancari esseret una sola e daghi bi nd'at solu una o duos est fatzile a los imberriare... Nicu...mih a l'intendes a ohis?! Como si ch'at postu in conca chi s'est paradu tzegu...

Antoni: Ma ite l'at sutzessu?

Tia Mialina: Si ti fatto su contu ti nde ries Anto'. Tott'est chi s'est segadu s'ispigu...

Antoni: S'ispigu?!

Tia Mialina (indicando il muro alla base della scala che porta a un primo piano) Ello, s'ispigu...mih a la ides chi b'est ancora sa cembrana...ite li naran como...sa cornice mih...S'idet chi eris notte, recuende a taldu fit a conca a binu...si devet esser attappadu e segadu m'at s'ispigu chi m'iat dadu minnanna manna cando no semus cojuados, già sun duas dies...fit ispigiu ch'iat nesi sessant'annos o chentu...e segadu mi l'at cussu bistrasciu...mih a l'intendes como est a ohis chi nachi l'at paradu tzegu s'imbreaghera...Ti fiat nende chi comente so falada a basciu, a puddiles, fit tottu pienu 'e bicculos de idru...Fena s'ispigu 'e minnanna manna m'at solovradu, cuss'animale...no pro lu cherrer male, Anto', già l'ischis coment'est Nicu, cand'est a conca a binu, mancu sos fizos connoschet...Omene onu, mih, e grande triballadore, ma cando l'intrat sa ciuchèra...Ma mancu preguntadu t'appo Antoné, cosa ti bisonzaiat?

Antoni: A giamare a mastro Nicu, fia ènnidu, tia Mialì, chi como est guasi una chida chi no bi accultziat a su fraigu...già l'ischiazis chi semus in boza 'e nos alciare domo cun Giuanne?

Tia Mialina: Eh già faghides bene fizos mios...sa domo bi cheret...mi a lu ides a nois comente semus ancora? Deghe animas in battor istantzieddas...già est veru su chi naran, chi chie faghet domo a sos ateros lassat sempre a ultimu sa sua, 'e domo...E già lu ides comente semus contzos mal'assoltada...

Antoni: E-i sos fizos inue che drommin, tia Mialì...si no so indiscretu?

Tia Mialina: No bi nd'at de secretu, Anto', in sos giostres mih che drommini...ancora sun a cannizzata ma però...Nachì bi lis finiat Nicu ma già l'intendes tue puru a ohis...e mi ses nende chi mancu a su fraigu est andende...E inue oromala che parat tando?

Antoni: Ateru fraigu creo ch'appet leadu...Ma ite l'as sutzessu chi est sempre a lamentos?

Tia Mialina: S'ispigu...no ti lu fiat nende...S'idet chi a manzanada comente si nd'est pesadu no s'est bidu in s'ispigu...Nicu est pazoseddu mih? Onzi notte, cando recuit, s'abaidat in s'ispigu...tott'ora che so in su lettù e m'abboghinat... "Mialì...ides lu cheres a Adamo?", s'idet chi cand'at trincadu si ponet a pettorras nudas, Deus nde aldet...Nicu est brullureli mih?...no siet ch'appet de condvizare fizos totta die...Tando, cando recuit mesu cottu, nos faghet sa cumedia...abaidendesi in cudd'ispigu e fattende sa moninca...sos minores si

nde rien...e isse puru pare chi si nde ciaschet...E como est a lamentos, a l'intendes, ca a manzana s'est abaidadu in s'ispigiu e no s'est vidu e in sos fumos de su inu est che cando si siet paradu tzege...

Antoni: Ih et no bi lu podides narrer chi s'est segadu s'ispigiu?!

Tia Mialina: A como so a bi lu narrer. Ma est isse chi m'at segadu s'ispigiu 'e minnanna et est pro cussu chi s'est pesadu a lamentas...Nicu est fattu gasi, Anto', e a donzunu toccat de s'agiulare sos males suos...Ma no est chi siet malu, no...brullatteri est chi este!

Antoni: Brullatteri...custa paraula est sa prima olta chi l'intendo...

Tia Mialina: Eo no nd'isco 'e custas paraulas de televisiones chi nd'an bogadu como...eo faeddo a s'antiga Anto', comente m'an imparadu mama e babbu, tando si faeddaiat gasi...come est tott'ammisciadu, fena sos faeddos, e chie nde lis leat cumpresa?! Brullatteri...naraia minnannu est omine chi li piaghet a burrulare mih! A mi cumprendes?

Antoni: Già bos cumprendo, tia Miali', a mie su saldu antigu mi piaghet meda, pro cussu est chi bos conto sas paraulas...

Tia Mialina: Ih Antonè...no juat però a contare sas paraulas...a su nessi gasi naraia sempre babbu meu, no li siet a pesu, a lu mentovare...como mancu ossos b'at restadu, malevadadu ... (commuovendosi)...Ma già lu ides mih, ancora los piango sos mannos mios...mancari como no che lassan morrer e tott'ora fena nos ponon presse...in custos tempos malos chi nos sun falados in coddos...Ma naro chi cherias faeddare a Nicu...iscuja mih si t'appo trattesu unu pagu...como mancu arregonare un'iscuttighedda si podet...tottu sun in presse...tottu intregados a su inari...mancu tempus de arregonare si leana...Bae 'e cunsolalu, Anto', mih già lu ides ancora est pianghende s'ispigiu 'e minnanna chi m'at segadu...a cantos chi lu fettan a isse puru.

(Antoni si avvicina a Mastru Nicu e cerca di convincerlo ad uscire insieme)

Antoni: Aiozi, mastru Ni', chi bos cumbido unu bellu gaffè in su bar...

Mastru Nicu: (riprendendosi) No b'intro eo a bar, Anto'...si no est chi mi cumbidas una calvonaja in su buttighinu 'e Broghis...solu a incùe mi piaghet a andare, a intaldos...

Tia Mialina: A intaldos...in aldios chi ti tràzene...fen'a chi bi ses resessidu a mi segare s'ispigiu e minnanna manna...pianghelu como!

Mastru Nicu: (ridendo) Malu ragiu m'at faladu Anto'...cando no mi so idu in s'ispigiu...a manzanu chitto...mancu zeniu de andare a su fraigu m'at restadu...

Antoni: Mastru Ni', sezis a su nessi una chida chena bi passare...

Mastru Nicu: Già bi so andadu, già...e fio in boza 'e ettare sa cobeltura oe o cras...ma de guddu inari arrividu bos nd'at?

Antoni: Mih, lunis andamus a sa banca a ritirare sa rata 'e su mutuu...ma cheren ischire si est finidu su rustigu e pro cando enit s'ispetzione cheret chi sa cobeltura siet finida...si no comente faghimus, mastru Ni'?

Mastru Nicu: Tempus de una chida e ti nde fatto tres de cobelturas...pero no mi lasses chena materiale, ma però...

Antoni: Una die bos l'appo carradu su materiale...e ite bi mancat?

Mastru Nicu: Sa benzina a su motore, Anto'...ma como chi mi naras chi bos dan sa rata 'e su mutuu già andat bene...Cand'est chi andades a la ritirare?

Antoni: Lunis manzanu, Mastru Ni', a prima abeltura 'e banca...

Mastru Nicu: E tando, a segunda manzanada, ci vediamo nella tanca...in su fraigu mih! Bene andat?

Antoni: Già andat bene...bastet chi siezis de paraula ma però...

Mastru Nicu: E bi torras, Anto'. Sa paraula mia est una, già l'ischis, che-i cussa 'e Gesucristu!

Tia Mialina: Che Gesucristu chi che sias...su calvariu già est toccadu a mie.

(Sono rientrati i bambini e tia Mialina cerca invano di cacciarli fuori con la scopa)

~ \* ~

SCENA 2: [ Antoni ha deciso di mettere in piedi una bottega di stagnino per produrre oggetti da vendere nei supermercati e ai turisti. La bottega è un luogo di incontro per buontemponi che si raccontano le ultime del paese. In scena Antoni e un frequentatore abituale; poi arriva Giuanna ]

Giuanne Merigano: La..la sai l'ultima Anto'?!  
Antoni: S'ultima naraian chi est pro chie morit, Meriga'...E nois già nos campamus, pianu pianu...mih a los vides custos pagioleddos de amm'inculu?...deghe miza mi nd'an oldinadu...a si los vender comente portaceneres...custa est sa cosa ch'andat como...nachi piaghet meda a sos giapponesos...

Merigano: Co-così è Anto'...la modernità è così...vedrai i soldi che ti farai...se...se arrivano i giapponesi que-quella è la nostra salvezza...E ite cherias fagher ancora mulghigiolas! Tue faghes mulghigioleddas e incascias su dindu...ite ti nde frigat de su restu? Dadu chi sa foltuna no est arrivida ancora...Poi già sarete tutti miliardari...

Antoni: E meldularios chi no semus...Nd'appo 'e agiu 'e fagher mulghigioleddas pro sas ciccas...

Merigano: E bi torrat...pa-paghende ti las sunu?!

Antoni: No b'as a crere ma mi nd'an pagadu chimbemiza antizipadas...et si nde lis fatto ateras deghemiza in s'annu mi las leana a seguru...A sos giapponesos sas mulghigioleddas paret chi lis piacchen a macchine! Boh!

Merigano: E tue istania mulghigioleddas...Ba- bastu chi arrivet ñeña!

Antoni: Ma toccat de no fagher ateru, Merigà...pro nde fagher su tantu chi fràzana toccat de istaniare custos impriastos die e notte...

Merigano: E perché non vai alla fiera di Milano...e chilcas de bruscare calchi macchina pro las fagher in serie...Tue lis naras comente la cheres e in battor e battor otto ti faghen sa macchina...Bastet chi mantenzes sos datos in memoria, ma però. No fettas comente Burrese e Italeddu...

Antoni: Elleà coment'an fattu issos?

Merigano: Ma...ma allora non la sai l'ultima?!

Antoni: E naramila dah! Poi ti fatto su contu 'e s'ispigiu 'e Mastru Nicu, a l'ischis?

Merigano: Naro chi già mi l'an contadu...Ma a proposito, finita te l'ha la casa? Già l'ischis chi Mastru Nicu est coilongu...

Antoni: Coilongu ebbia...Sa cobeltura at alciadu...Como toccat de aispettare s'atera rata pro fagher sos tramesos e sas refiniduras...Est che-i cuddu fraigu 'e su rettore, chi naraian in bidda mia...E custa intesa l'as?

Merigano: No...no. Ma prima ti racconto l'ultima di Burrese e Italeddu.

Antoni: E conta, tando, si t'abastat s'alenu.

Merigano: Ta-tando già l'ischis chi Italeddu si ch'istat sempre in campagna, accultzu a su lagu...isse, compare Nuccione e tiu Peddone, poi b'est Mustatzos de Filuferru...chi lis naran sos levantinos...chi che vivin sempre incùe in Sa Modditta, a bi dasa?

Antoni: Ello no bi dao...oramai eo puru mi conto 'e idda, dadu ch'appo fatto nidu inoghe.

Merigano: E Giovannella come sta? Sempre frisca che rosa...l'appo ogiada s'atera die...ah como mi enit a bidea...est issa chi m'at fattu su contu 'e s'ispigiu 'e Mastru Nicu...fa-fantastico...mi sembrava di sentire un racconto di Borges! A lu connosches a Borges?

Antoni: Ma de inoghe este?

Merigano: De inoghe!...argentinu fit Borges...de Bonas Arias; est moltu quasi a chent'annos...est un iscrittore famadu!

Antoni: No, no l'appo mai attopiadu...

Merigano: S'idet tando ch'azis fattu a chilvia...a l'ischis ite cheret narrer a chilvia?

Antoni: Ello no l'isco! E isco puru ite cheret narrer a chispè e a chisòras...a mie mi piaghet a leger de istoria e de custas cosas de su saldu antigu...Ma cussos liberos de faulas no nde legio...no mi piaghen...Prefelzo sos contos de foghile...a carestia nde naran de faulas inoghe puru o in bidda mia...bisonzu 'e las leger in sos liberos b'at?!

Merigano: A in-in quello già ti do ragione...Tando intender lu cheres su contu de Italeddu e de Burrese?

Antoni: Aispettende a mi lu narrer so...

Merigano: Tando...a Italeddu s'atera die l'est mancada sa bombola 'e su gas...già l'ischis chi isse, mancarì eppat tres laureas li piaghet a mulghere e a pazare...e su gas s'idet chi li selviat in presse. E andadu est a la oldinare a sa 'e Burrese...

Antoni: Chie est custu Burrese?

Merigano: Innoromala, no connosches a Burrese! Tando ancora no connosches a niunu in bidda.

Antoni: Eh! no est mancu sa metropoli 'e Nuova York, cantu semus restados...naro chi no semus mancu mill'e chentu...E onzi die sighende a fuire...massimu sos zovineddos...cun s'iscuja chi no agattan triballiu. Triballiu, segundu a mie, già si nde tiat agattare...toccat de s'inzeniare...mi a lu ides, a mie mi toccat de fagher portaceneres a mulghigiola pro sos turistas...

Merigano: Aispetta pagu pagu chi ti fino su contu...Tando Burrese. Bidu chi no lu conosches, fit unu grande ciclista, chi at cultu fena cun Bartali e cun Coppi, intesos mentovare los as a Bartali e a Coppi?

Antoni: Ello nono...pro ilmemoradu in tottu mi ses leende, Meriga'!?

Merigano: Ma s'isfidante 'e Burrese no fit né Bartali e né Coppi; l'avversario da battere era Carolina!

Antoni: E chie fit custa Carolina?

Merigano: Eh, caro Antonio, ti manca ancora la vera memoria del paese! Carolina fit de aprovelzu... isse si naraiat Antoni, comente a tie 'e tottu...

Antoni: Eh ma eo no nd'appo 'e cussas tendencias, a mi ponner aprovelzu 'e femina!

Merigano: No b'intrat nudda su chi ses pensende...s'aprovelzu chissà chie nde l'at bogadu e proite...Su babbu fit unu grande bullista...

Antoni: Burrulatteri si narat...

Merigano: Boh, no mi paret paraula ch'appe mai intesu custa...mancu dae sos mannos...

Antoni: Tia Mialina mi l'at nada...cando m'at contadu su contu 'e s'ispigiu 'e Mastru Nicu...

Merigano: Tando già b'appo dadu...A l'ischis ite li naran de aprovelzu a tia Mialina? Tia Mialina Oromalina...e a l'ischis ite cheret narrer?

Antoni: Chi faeddat a s'oromalina?!

Merigano: Santa femina mih! tia Mialina, ma a boltas ch'essit pala pala costa costa...E custa espressione a l'ischis ite cheret narrer?

Antoni: (ridendo) Ello no l'isco! Già capitat puru a mie e naro chi a boltas capitat a tie puru...o no Meriga'?

Merigano: Lassami fagher su contu ma però...

Antoni: Ses tue chi ses mintende a pare milli chelos de ranzolos...e pro cussu est chi ch'essimus pala pala costa costa...Nara, nara...tantu custas mulghigioleddas oramai mi essin a memoria... mancu b'abbaido...est che cando las fettan sas manos a sa sola!

Merigano: Tando, per parla corta, Italeddu andadu est a sa 'e Burrese a oldinare sa bombola e cuddu, gentile, li narat: "Come sei venuto?"; "Con la macchina" li narat Italeddu. "E allora - nachi - carichiamo la bombola e la portiamo subito". "Grazie - faghet cuddu - poi ti do un passaggio per tornare". "No - li narat Burrese - per tornare mi carico la bicicletta e me ne torno da solo". "Tando ancora ti la sentis!" "Già bi cheret Carolina!" li narat Burrese, ca' naraiat sempre gasi e gasi bi l'at sighida fena cando Carolina at emigradu...

Antoni: Elleà inue ch'est como Carolina?...

Merigano (ridendo molto) In Idaho ch'est como, e faghet su cow-boy...

Antoni: Su cow-boy?! S'accalzu, amus a narrere.

Merigano: Accalzu?! Si t'intendet Carolina t'addobat derettu...est padronu de unu ranch cun più di trecento capi di bestiame...No l'ischis s'ultima battuda 'e Carolina?

Antoni: No. E dae inùe nde l'as carrada, dae America?

Merigano: Inòghe l'at nada, in bidda, cando est torradu a visita s'ultima olta...

Antoni: Tando già che torrat tottora...

Merigano: Si no torrat nessi una olta onzi tres annos morit...

Antoni: E proite?

Merigano: Ca su gustu 'e Carolina est a torrare a bidda sua a nos narrer chi semus a s'antiga. Sa battuda sua fit sempre cussa, fena cando che fit in Svizzera. Comente inraiat a su bar de Cerrete si los abaidaiat tottu sos chi fin incue, gioghende a caltas o buffendesi una tatta 'e inu...los sinnaiat a poddighe e lis naraiat: "A s'antiga! Bois che sezis restados a s'antiga!" E poi si faghiat una matta 'e risu...

Antoni: Ma custu contu de Italeddu e de Burrese a mi lu finis? Mi abba', in pestantu mi nd'at bessidu chimbe 'e mulghigiolas! Una che cheret frundida, ma però...

Merigano: Già bi cheret macchina, Anto', pares una catena 'e montaggiu...mancari che sies restadu a s'antiga, tue puru! (ridono) Tando como ti fino su contu...(ride da solo)

Antoni: Bastet chi nd'agabbes ma pero'...ca so aispettende a Giuanna...amus de fagher unu cumandu.

Merigano: Tue sighi a fagher mulghigiolas e aisculta, chi como enit su bellu...

Tando, ti fia nende, garrigan sa bricichetta in su cofanu e lis leat tempus, ca no b'istaiat e at toccadu 'e nde ogare sas rodas...Tuccana e comintzan a bantare onzunu sa memoria. Italeddu narat chi fit meritu de sa lecitina de soia, nachi s'amentaiat tottu...fena de cando che fit ancora in su entre 'e sa mama, sa bonanima biada 'e tia mia. Cuddu si antat sa bricichetta. Burrese, tue forsis no l'ischis, no est saldu, isse est de Poggibonsi, s'est frimmadu inoghe a sa moda tua, ca s'at cogiuadu una femina 'e idda, grande femina mih! comente Giuanna tua 'e tottu...

Antoni: Asi perriconchina 'e tottu?

Merigano: ( ridendo ) Umh, cun Giuanna b'at pagu ite greciare! Fit gasi, picciocca detzisa dae minore: e pensare chi tia Filumena est sa femina pius pàsida 'e sa idda, ma issa fit de ispirra, già l'as a ischire, istaiamus in sa mantessi carrera e cando fimus criaduras giogaimus umpare a cua-cua...

Antoni (ridendo) No li tes aer postu poddighes?!

Merigano: A chie, a Giuanna? Mancu gioghende Anto' cheriat a l'accultziare...una olta chi fia ischelzende...

Antoni: Burrulende, si narat.

Merigano: O burrulende chi siet...m'addobat custu catzottu, Anto', mi abbà (mostrandogli un sopracciglio) fena su malcu m'est restadu!

Antoni: Già est comente naro eo puru: no faghet a si la leare punta a punta...Ma cun megus già ispuntat, cando est s'ora giusta...

Merigano: E già lu creo! Giovanna ti vuole bene Anto'...e pro a mie creimi, est comente una sorre, dae cando fimus criaduras...

Antoni: Tando già bi l'as peldonadu su catzottu!

Merigano: Bah, bi nd'at de sa cosa! Giogos de criadura fini!

Antoni: Gioga gioghende t'at lassadu fena su malcu, ma però!

Merigano: Ah, cun Giuanna b'aiat pagu it'ischelzare!

Antoni: E bi torras! Burrulare, si narat.

Merigano: E burrula burrulende, tando, ti fino su contu...

Antoni: E già ses duas dies nende custu contu!

Merigano: Sos contos, già l'ischis, sun che-i sa cariasa. Nde tiras una e nde falan baranta.

Antoni: Pro cussu est, chi li naran contos de filonzu...Est comente a tessere una fressada...e tottora bi nd'essit trese...mih, comente sas mulghigioleddas chi so sestende como...

(Arriva Giuanna)

Giuanna: Inoghe nde ses Giova'? E ite sezis intrepetende cun su tolayu!

Merigano: E it'est custu tolayu...ite sezis faeddende in s'uspu?!

Antoni: (ridendo) S'istañeri est su tolayu...asi li naran in Casteddu!

Merigano: A carestia nd'amus nois de paraulas! Bisonzu 'e ch'essire in casteddaju b'at!

Antoni: Già faghet bene a las ischire tottu sas paraulas, si si fit pottidu, Meriga'.

Merigano: Mah! pro a mie su saldu est su logudoresu. D'altronde non è la nostra lingua letteraria?

Antoni: Già bi nd'at chi an iscrittu in campidanesu puru, 'e litterados, comente naras tue. E contos si nde faghet in donzi limba!

Giuanna: E ite contos fisis nende, loroddosatzos! Poi naran a sas feminas!

Merigano: Su contu de Italeddu cun Burreli li fia nende, Giova'.

Antoni: Lassabilu concluer ma però...si no lu torrat a comintzare...un'ora est a lebreddia posta...

Giuanna: Giova', lascialo lavorare a mio marito, che se no la casa come la paghiamo? Siamo ancora accampati a casa di mamma, est fena una beffe, este!

Merigano: Sa beffe est pro chie furat, Giua', e invece est a bois chi sun furende...no bos nd'an pagadu 'e Gratta e Vinci ancora, nah?

Giuanna: Mih propriu 'e cussu so ennida a li narrer, a Antoneddu...

Antoni: E ite b'at sutzessu Giua'. Cras tocat de andare a Casteddu pro sa causa...

Giuanna: A Cagarogna andamus Anto'...Est arrividu issara' su telegramma 'e s'avvocadu... Torrada a rinviare l'an sa causa...

Antoni: (bestemmiando) Malaittu cantu s'aggattat! Sos canes chi si los mandighen a tottu...massa 'e farabuttos, fizes de...

Giuanna: Mancu paraulas a los frastimare t'at restadu...Bogali 'e cabu e pensa a su triballiu...Si sighit a andare gasi sa domo già no la pagamus su mantessi, mai s'idan tottu gantos...

Antoni: E a Marianna nadu bi l'as?...

Giuanna: Marianna, sa coltza, at ateru ite pensare... (si trattiene di fronte a Giuanne Merigano, per discrezione)...Già nd'amus a faeddare poi...

Merigano: Beh...tando eo mi l'avvio...

Giuanna: Trattene Giova', chi gasi li faghes cumpanzia a Antoni. Già mi paret chi mantenzet su ritmu...

Antoni: Intendende la ses, Meriga', su controllore 'e sa catena 'e montaggio mi nde paret!

Giuanna: (ridendo) No ses tue chi ti ses chelfidu cogiuare, bellu be'!? E a s'annu as a essere babbu puru!

Merigano: Congratulazioni! Cosa in arrivu b'at!?

Giuanna: Ancora no...ma cantu mi timo chi... (un po' a disagio)  
Antoni: (piano) Bi cheriat cussa puru como...  
Giuanna: Eh ma a addobbare a fogu a intro già ti piaghet, ma pero!  
Antoni: Giua' e ite diaulu! Mi-ghi bi restat male Giuanne Merigano!  
Giuanna: Eeh, a como est a mi connoscher chi no gitto pilu in sa limba!  
Merigano: Li fio contende 'e cussu catzottu, Giova'.  
Giuanna: Cale catzottu?  
Merigano: Cuddu chi m'as dadu dae minore.  
Giuanna: Eo no mi nd'ammento 'e catzottos ch'appe dadu a tie!  
Merigano: Mi abba', m'as lassadu fena su malcu!  
Giuanna: At a esser istada Mariedda, muzere tua, chi t'at dadu su catzottu, e tue ses vettende neghes a mie!

( Ridono tutti di gusto )

Merigano: Tando bos fino su contu e mi nd'ando...

Antoni: Su finale, ma però!

Merigano: Sa sighida si narat, o s'isterrida!

Antoni: Emmo ch'est poesia!

Merigano: In saldu no bi nd'at de differenscia tra prosa e poesia, già l'ischis. Tottu est poesia e tottu est prosa: dipendet solu dae comente si contat...

Antoni: E difattis como no contat nudda! Nd'ilbarras de fàmine, si faghes solu cussos, de contos! Mancu in treatu nde cheren pius!

Giuanna: Ellea' tue contos de treatu faghes?

Antoni: No, eo fatto mulghigioleddas solu! Ma già mi fit piacchidu a fagher contos de treatu puru. Tottora mi nd'enit a bidea calchi unu...Fini su contu, Meriga', chi poi ti cumbido s'aperitivu...

Merigano: No custa olta ti lu cumbido eo...Tando, antendesi onzunu sa memoria sua, cuddu pro meritu 'e sa lecitina de soia, s'ateru pro meritu 'e sa bricichetta, arrividos sunu a sa domo 'e Italeddu. E no s'abizan chi s'aian ilmentigadu in bidde sa bombola 'e su gas?!

( Ridono, mentre Giuanna cerca di sapere gli antecedenti della storiella... )

~ \* ~

SCENA 3: [ Ad libitum. Dialogo di Antoni con l'artista di città, che cerca di convincerlo a dare un'altra impronta alle sue opere ]

Nella bottega di Antoni. Entrano il mercante e l'artista di città.

Mercante: Salutiamo l'artigiano. Ti presento l'artista.

Artista: Piacere.

Antoni: Piaghere meu. E ite novas?

Mercante: I manufatti vanno a gonfie vele, caro Antonio. Bisogna incrementare la produzione.

Antoni: Una paraula est! Emmo chi so unu robot!

Mercante: In Giappone i portaceneri mungitoia vanno a ruba. Ne hanno ordinato cinquantamila.

Vogliono invadere il meracto americano.

Antoni: E cantu bi cheret, deghe annos! E ite devo istare ateros deghe annos istaniende mulghigioleddas!

Mercante: Bisogna consegnargli la produzione entro dieci mesi: sarebbero cinquemila pezzi al mese.

Antoni: Si aimus pottidu fagher zorronadas de chimbanta oras. Ma mancu gasi bi fimus resessidos.

Mercante: Non è mica detto che debba farle tu da solo.

Antoni: E chie las faghet. Cras nd'agattas de tolayos de custos tempos.

Mercante: Gi si ndi bruscada! Nd'appu bruscau duos in Soddì e unu in Boroneddu...

Antoni: Tando semus propriu a cadena 'e montaggio! E atzettadu l'an su cuntrattu ?

Mercante: Su cuntrattu dhu deppeus fai cras 'e tottu...

Antoni: E pro cantos petzos si cuòtana?

Mercante: No ddu sciu... Però non gli faccio il contratto per meno di mille pezzi al mese cadauno.  
Antoni: Milli!? Sunu pius de trinta onzi die, triballende puru sa duminiga!  
Mercante: Is giapponesus traballant aici, o Antòi, no ci nd'esti de duminiga po issus!  
Antoni: Eh ma nois no semus giapponesos, ma però!  
Mercante: La globalizzazione dei mercati è così, caro Antonio: tutti terrestri, tutti giapponesi.  
Antoni: E chi si ndi cozi si ni magna... narat su tattaresu!  
Mercante: E' propiu de aici, o Antonio: e il pesce grande si mangia il piccolo...  
Antoni: Passabilu in arregionu, a su pische minore!  
Mercante: De aici esti, o su tolayu. Prendere o lasciare.  
Antoni: No tian bastare chimbighentas a su mese de mulghigioleddas?  
Mercante: O su stagninu! Mancu a ndi chistionai! Cussus ndi bollinti cinquantamila a blocco. O non firmano il contratto, non firmano!  
Antoni: Tando cheret chi mi dies tempus a bi pensare!  
Mercante: Guarda, o Antonio, adesso devo correre a Berchideddu per parlare con un altro stagnino che per adesso fa il buttafuori in un night della costa Smeralda. Mille pezzi al mese. Di meno non si può, credimi. Anch'io devo accettare le condizioni del committente. E sulla quantità non cedono di una virgola...  
Antoni: No siet chi li esset dae costas a issus!  
Mercante: Nessuno paga puntuale come i Giapponesi, o Antonio... E cosa vuoi aspettare i contributi della Regione? Minimo devi aspettare tre anni... e nel frattempo le banche si mangiano il doppio del guadagno. Est una cosa!... Non si può più lavorare...  
Antoni: Eo so triballiende notte e die pro ponner fattu a sos oldines... Naro ch'est mezus a si fagher binza, tando!  
Mercante: Può essere un'idea, se hai il terreno. La CEE prima ti paga la messa a coltura e poi l'espianto. Basta che lo fai ogni cinque-sette anni e sei a posto sei... Oppure le pecore... la pecora in Sardegna rende sempre... Ma devi avere il gregge e il contributo regionale per la stalla modello, devi avere. Poi devi pregare che continuino a dare le integrazioni. Dipende dai politici... e quelli se non gli dai la parte che gli spetta non si muovono...  
Antoni: E cantu diat esser sa palte chi l'ispettat! Deghe istocadas o mezus vinti... a sa nughe 'e su coro ma pero!  
Mercante: Immòi funti ancora dexi o doixi pro xentu, dipende dal rango del politico: dexi a su consilleri e doixi a s'assessori... Ma si vocifera che se vincono gli altri passano subito al tredici e al quindici. Quota fissa. E anticipati...  
Antoni: E tottu bi lis minten in poddighes, o no?!  
Mercante: In ungras! Ti ddu contan in ungras... D'altra parte... se si vuole lavorare...

Artista: E' uno schifo! Lo stesso è per organizzare una mostra di quadri. O hai il politico che ti fa da sponsor o nisba!

Mercante: Senti, perché non ti trattieni un po' con Antonio. A lui piace parlare di arte e anche a te. Io devo andare al paese vicino per parlare con uno o due stagnini. Un certo... Lo conosci, o Antonio?

Antoni: No a narrer sa veridade no l'appo mancu intesu mai in lumenada...

Mercante: Allora va bene. Ti lascio con questo caro amico. Trattamelo bene, mi raccomando. E' un grande artista! Io ripasso verso le sette o le otto. A quell'ora bisogna che mi dai una risposta definitiva.

Antoni: Milli a su mese! No est possibile. No benit bene mancu a nd'arregionare!

Mercante: Ti deppis arrangiài, o su tolayu... La richiesta è cinquantamila pezzi ogni dieci mesi...

Antoni: E poi?

Mercante: E poi vedremo! Si deppeuz inventai calic'atera cosittedda! E ita ndi sciu ddeu: is parinittas a cappeddeddu, ma forse ci sono già. Bisogna che chiedo all'I.S.O.L.A!

(Il Mercante ha fretta di andare. Antoni lo insegue sulla porta della bottega)

Antoni: De aberu ti so nende: mille onzi mese no si bi resessit!

Mercante: Circadi calicunu piciocheddu disoccupau... gli impari l'arte e ti fai aiutare ti fai... ci sono i contributi statali per l'apprendistato... se approvano la legge... Ciao, o su tolayu. Si bideus a parti 'e sera! Vedrai che ce la fai! Sono dollari sono, o Antòi, anzi yen!

(Dopo l'uscita del Mercante Antoni e l'Artista rimangono un po' in silenzio)

Artista: Io l'ho previsto da vent'anni e lo dico da almeno dieci: è la definitiva morte dell'arte. Ma nessuno è disposto a credermi, L'ultima volta che ne ho parlato in pubblico ai miei colleghi artisti gliel'ho ripetuto ancora una volta: suicidatevi!

Antoni: Si faeddo in saldu già mi cumprendet...

Artista: Sì, io non lo parlo ma lo capisco benissimo. Diamoci del tu, se vuoi...

Antoni: Ma eo no so un artista. Eo so solu istañeri, tolayu comentu narais bosatrus...

Artista: Ah è così che ti chiamava il mercante? Non conoscevo questa parola.

Antoni: Tolayu, asi si narat in Casteddu...

Artista: Forse è una parola ormai desueta...io non l'ho mai sentita.

Antoni: E ite cheret narrer 'desueta'?...(piano) a pièta chi bos fettan tottu cantos...

Artista: Passata, dimenticata, che non si usa più. Questo vuol dire desueta...e anche l'arte ormai lo è...sorpasata, finita, morta insomma...

Antoni: Ma eo appo 'e campare sa familiedda...Si morit s'alte, s'at de morrer...chi molzat. Eo devo triballiare...e no so un artista, solu faghidore de mulghigioleddas...

Artista: Il solo artista rimasto in vita è l'artigiano...anche se lui non lo sa, o non lo ammette.

Le cose che fai (sono queste, vero?) per me sono opere d'arte. Le trovo molto belle, accurate, e hanno qualcosa di tuo...non ne ho mai visto così ben fatte...questa è arte...solo che ti costringono a farle in serie...

Antoni: Già l'as intesu tue puru su melcante! Milli a su mese nde cheret...Sun pius de trinta onzi die.

Comente bi tia poder resessire?

Artista: Ingegnandoti in qualche modo è possibile...potrai salvare il lavoro, ma il prezzo è uccidere l'arte...

Antoni: S'alte mia l'appo imparada dae babbu e pro cantu potto no l'appo a bocchire eo. No isco pero si fizos mios...l'ana a sighire.

Artista: Quanti figli hai?

Antoni: Manc'unu, ancora, ma muzere mia fit como como a raunzu...

Artista: Non sta bene, tua moglie?

Antoni: No, già est sana grascias a Deus o a chie si siet...A raunzu...cheret narrer chi est intrepetende calchi cosa...a mi cunprendes? Poi già l'as a conoscher...issa est femina intrepetagiola...ma ischit puru coghinare ene...Già enis a ndomo a mandigare...

Artista: Non vorrei disturbare.

Antoni: No b'at istrobu perunu. A mie mi piaghet sa zente sinzera... E tue mi pares homine sinzeru... Si t'accuentas de su pagu chi amus...

Artista: Ti ringrazio per quello che mi dici...Per me pane e formaggio va benissimo...Non mi va di mangiare molto...

Antoni: (ridendo) Nessi su tantigheddu già l'amus a bruscare...A ti piaghen sos macarrones fattiscos?

Artista: Non so se ne ho mai mangiato...

Antoni: Innoromala no conosches sos macarrones fattiscos?! Is malloreddus, mih! mi paret chi lis nades gasi, in Casteddu...

Artista: Ah is malloreddus...certo che mi piacciono...ma anche voi li fatte allo stesso modo?

Antoni: Pius tundulos...naro chi gasi sun fena pius bonos...ma est chistione 'e gustos...Inoghe los faghen tundulos... e fena in bidda mia los faghen de asie...

Artista: Allora tu non sei di qui?

Antoni: No, immigradu so'...m'appo cogiuadu una femina 'e inoghe...poi già ti conto comente l'appo connota...bi tiat aer de nde fagher unu contu 'e treatu...comente no semus connotos...

Artista: E perché non lo scrivi?

Antoni: E pro chie l'iscrìo! No nde cheret pius niunu oramai 'e contos...mancu contos de treatu...

Artista: Infischiatene. Scrivilo solo per te.

Antoni: Pro a mie'?! Eo sì chi no mi lu potto contare cando chelzo! E fena a Giuanna (Giuanna est muzere mia) li piaghet a contare...Tottora nos ponimus ambos duos, a conca a pare, e nos torramus a fagher sos contos de cando nos semus abojados...e nos faghimus mattas de risu...

Artista: E' come farvi il teatro in casa, no?

Antoni: Aberu mih! Est propriu unu treatu...Tottora fena tia Filumena si tzoccat dae su risu...si pesat a iscaccallios e nde li falan fena sas lagrimas...tia Filumena est sogra mia, ma est comente una mama pro a mie...mama mia si ch'est molta chi aia pagos annos...e como nd'appo duas de mamas: tia Filumena e Giuanna puru, tantu 'e narrer mih...issa narò chi no bidet s'ora de diventare mama de aberu...tando cantu mi timo, ma però...chi mi che ponzat a una banda...ma no devimus esser egoistas, beru, s'arti'?

No isco mancu ite ti naras, ma però...

Artista: Lucio, per gli amici...Piacere.

Antoni: Piaghene meu...m'at fattu propriu piaghene a ti conoscher...ajò chi andamus a ndomo, como. E sas mulghioleddas pro oe mai s'idana...

Artista: Quante sei riuscito a farne oggi?

Antoni: Una deghina tra eris sera e oe...ma a cando a arrivire a trinta! Ateras tres o battor sun de che frundire...no sun bessidas comente cheria eo...

Artista: Dovrai rassegnarti anche agli scarti, amico mio...Quando si lavora in serie non ci si può permettere di buttare via niente...Proprio per questo io ho smesso di dipingere...Anzi ho deciso di bruciare tutto...

Antoni: Sos cuadros?!

Artista: Tutto, anche le sculture, le macchine della luce, i bozzetti, tutto...E lo stesso sto meditando di fare con i libri.

Antoni: Tando iscries liberos puru!

Artista: Sì, ma solo per me stesso; per non cadere nella disperazione...

Antoni: Ca no rendene nudda, nah?

Artista: No, non li darei mai a un editore, e neppure a uno stampatore. Li scrivo solo ed esclusivamente per me stesso...

Antoni: Ih ma tando ite nde alet!?

Artista: Proprio come fai tu con tua moglie e tua suocera...il teatro in casa...tu lo puoi fare, evidentemente. Io mi accontento di una sorta di teatrino che si svolge tutto nella mia mente...mi invento i personaggi...li faccio dialogare insieme...anche litigare a volte. Mi diverto così..

Antoni: Già andat bene...ma pro campare comente faghes? Cuadros vendes?

Artista: Ti ho detto che li ho bruciati tutti.

Antoni: Ma tando est veru su chi m'as nadu...pensaia chi fis burrulende!

Artista: 'Burrulende'...cosa vuol dire?

Antoni: Ischelzende...amus a narrere...

Artista: No, non stavo scherzando. Li ho bruciati tutti davvero. Ma non ti voglio annoiare con questa storia. Per me è acqua passata ormai...e l'arte è morta almeno da dieci anni, se non da molto prima.

Antoni: E comente ti campas?

Artista: Ho una pensione...Ho insegnato per più di trent'anni e adesso sono in pensione...

Antoni: E ite insinzaias, a pintare?

Artista: Così avrei voluto, diciamo...Ma a chi vuoi che interessi ormai apprendere bene un'arte?

Antoni: Est su chi naro eo puru. Su melcante m'at nadu a mi chilcare dischemtes...no nde cheret fagher pius niunu triballiu 'e istañeri...una paraula est! Ajò chi no nd'andamus a ndomo, mai s'idet tottu...Nessi a mandigare amus a bruscare...

Escono

[ Fine del Secondo Quadro ]

---

RALLIAS/2 (3, I-2-3)

### TERZO QUADRO

SCENA 1: [ Il pagamento della vincita sembra rinviato ancora per molto. Marianna e Perdu si sono lasciati. Marianna si è rimessa con Marieddu, ma lui non fa sul serio ]

Piazzale di fronte alla casa di Marianna. Al centro un albero, sotto l'albero una pietra tagliata ad obelisco grezzo. Verso il tramonto, Perdu bussa ripetutamente alla porta di Marianna

Perdu: Aperimi la janna, la me sposa, già l'isco chi ses in domo, Maria', accerati a lu nessi.  
(Intona la canzone "Aberimi sa janna"; dopo un po' Marianna si affaccia alla finestra)

Marianna: E ite b'at? Bae e anda t'appo nadu, chi no ti chelzo pius.  
 Perdu: E dimmillu a lu mancu, cosa t'aggiu fattu, chi mi ci mandì comu a lu cani.  
 Marianna: Nudda m'as fattu...Pro cussu est chi no ti chelzo.  
 Perdu: Ma... e lu steddu?!  
 Marianna: E isteddadu chi ses! Cale isteddu! Ritaldu fit...ritaldu 'e duos meses. Non ti preoccupare, che non c'è niente.  
 Perdu: Marianne', tu sei la chi mi sei preoccupendi. Ca eri m'abbagliai comu li sireni in fundu d'ea, e oggi mi ci mandì comu a lu cani a me, in fundu di l'ea.  
 Marianna: T'appo nadu chi no ti chelzo. Lassami in pasu. Tantu no nos dana nudda. Mancu unu soddu bi idimus.  
 Perdu: A me di lu dinari no mi impolta nudda, Maria', a te è chi voddu...  
 Marianna: E restas chena pane e chena imbalzu. No ti chelzo!  
 Perdu: Ma a veru è chi mi sei nendi, Marianni'! No ci possu cridì...  
 Marianna: E mai in sa vida bi crettas, tando. Ma eo no ti chelzo!  
 Perdu: A me mi pari chi ni sei uscendi macca pa li dina'...maladittu sia lu dina' e l'ora chi ci l'a promissu, chissa bagassa di la Yana.  
 Marianna: Bae e anda bae, e no frastimes sa Yana. Issa già l'at fattu su dovere sou; tue pius a prestu...  
 Perdu: Ma cosa mi sei dicendi, Maria'. E in cosa no aggiu fattu lu doveri, in grazia?  
 Marianna: T'appo nadu chi fit retaldu...Mancu a cussu ses vonu. Si àimus apidu unu fizu nessi nos fit torradu a contu a nos cojuare. Ma gasi, chena fizu e chena inari...No ti chelzo. Bae e anda!  
 Perdu: Ah cussì è. No mi la credia mai chi era cussì...Tandu mi nd'andu..Ma mira chi unu com'a me no l'agatti in la strada dogna dì...  
 Marianna: Ehi bah! A como sun a nde faghère...de mascios.  
 Perdu: E tandu anda comu la pulvara...

Perdu volta le spalle e se ne va indispettito. Si sente il suo canto malinconico mentre si allontana e sul piazzale calano le prime ombre.

Arriva Marieddu e bussa discretamente alla porta di Marianna.

Marianna: ( a voce bassa): Chi è?

Marieddu: Sequestradores. Abèri, Mariannè, chi ti devo narrer cosa...

Marianna apre e si affaccia allo spiraglio, ma senza farlo entrare.

Marianna: E ite b'at?

Marieddu: Faghemi intrare dah!

Marianna: No chi b'est mamma in su lettu.

Marieddu: Ee già b'est su divanu.

Marianna: Nono chi mamma si nd'abizat...

Marieddu: Bah e de ite s'abizat?! Est sulda pedrale! E como at a esser fena drommida. (tra sé) Si colcaiat a s'ora 'e sas puddas cando fit sana...ite at a esser come ch'est malaida!

Marianna: Intra, tando, ma faghe a pianu...

Marieddu: Ello a abboghinare mi ponzo?! Emmo chi so cadduresu!

Entra. La porta si richiude piano.

~ \* ~

SCENA 2: [ Perdu parla con Lughia Arrabiosa ]

Perdu spunta da dietro l'obelisco. Ha visto entrare il rivale.

Perdu: Ohi la me fata...mi pari chi ti sei ettendi a bacassa...E maledittu lu dina'...

Voce dell'obelisco: Pucci fizu me', no si narana, no, cussas paraulatzas! E mancu su inari giuat a maleighere!

Perdu: Ca c'è. Chie b'ada?

Voce dell'obelisco: Eo so fizu me'. Tando ti nde ses ilmenticadu 'e tia Lughia Arrabiosa?

Perdu: La Yana sèti?!

Voce dell'obelisco: No so sa Yana, eo, fizu me'...Tia Lughia so', s'isposa chi at mancadu 'e rigualdu a sa Gloriosa...et già m'est faladu su lampu, dae tando!

Perdu: E cum'è chi seti inuta a chici?!

Voce dell'obelisco: Sa rocca mi nd'an imboladu fizu me'!

Perdu: La rocca?!

Lughia Arrabiosa: Ello no so Lughia Arrabiosa fatt'a rocca! Cussu puru t'as ilmentigadu?!

Perdu: Chissu già mi l'ammentu. Ma palchì seti inuta a chici?

Lughia Arrabiosa: Attidu a inoghe mi nd'an fizu me', s'atera die, cun unu carru fiagosu, chena oes, e unu treghentu...massimu in pigada pariat isalenende e tott'in unu torraiat a treghentare. Ma comente los tiran como sos carros?

Perdu: Camiu era, tandu!

Lughia Arrabiosa: E it'est custu camiu?! No at a essere cosa mala no?! Già mi eniat s'ascamu, cun cussu fiagu malu chi ogaia...Pucci! Coment'azis a fagher a suppolare custos fiagos malos de como!

Perdu: E l'inquinamentu v'è, zia Luci'...

Lughia Arrabiosa: Incanamentu?! E it'est cust'incanamentu. Tottu a canes sezis torrende tando?!

Perdu: Lu fiacu è. Lu fiacu di l'aera! Ma no m'aèti dittu palchi seti chici. Chi vi nn'à pultatu?

Lughia Arrabiosa: S'ascamu, naras puru tue, cussu carru fiagosu...Ma no b'ischis faeddare in saldu fizu me'?

Perdu: Già faeddo puru su saldu. Ma lu cadduresu mi piaci più a beddu.

Lughia Arrabiosa: E tando faedda in saldu, fizu me', chi pagu già ti cumprendo, cun custas paraulas malas chi bo nde pienades sa ucca, como! A tempos mios no fit gasi, no! Tando...

Perdu: (sospirando) Aba' tuttu è cambiatu. Zia Luci...(recita) Palchi no torri, di', tempu paldutu...

Lughia Arrabiosa: Mancu in sa rocca mi lassan pius in pasu...

Perdu: Ma it'at sutzessu?

Lughia Arrabiosa: Ili si est a ti la contare totta, fizu me'!

Perdu: E nademinde unu pagareddu, tando.

Lughia Arrabiosa: E it'est custu pagareddu, atera cosa mala ?

Perdu: Unu bicculeddu...de su contu mih !

Lughia Arrabiosa: No nd'ispricas de saldu tue fizu me'. Est comente a intender faeddende unu 'e cussos calvonajos chi nd'accudiam tando !

Perdu: E cando fit tando, a su tempus de sos calvonajos ?

Lughia Arrabiosa: Ili, tando no l'ischis chi nd'appo meda 'e annos ?

Perdu: E cantu nd'azis ?

Lughia Arrabiosa: Nessi ottighentos, fizu me'...

Perdu: E sempre intro sa rocca...

Lughia Arrabiosa: Ello, fintzas a chi mi nde l'an imbolada, sa rocca puru !

Perdu (divertito): E chie bos nde l'at imbolada ?

Lughia Arrabiosa: E ite nd'isco eo, chie fit! Iscuttidore, li naraian sos ateros, no isco si fin dischentes o it'ateros diaulos fini !

Perdu: Iscuttidore...ischittidore...o iscultore ?

Lughia Arrabiosa: Eh mih,gasi naro chi lu giamaian sos ateros...Ma già iscudiat ma però, s'at leadu sa rocca picca e picca, fena chi mi l'at riduida a custu azigheddu, mi' fizu me'. E como mi toccat puru de b'istare a s'astrinta, che olia in conzu minore ! Ma già mi l'at fattu su puddalzu s'iscultore Asciola !

Perdu: Asciola?! E cal'è chissu ?

Lughia Arrabiosa: Torrende bi ses a faeddare in s'uspu ? Già ti l'appo nadu chi no ti cumprendo, cando faeddas a sa calvonagina !

Perdu: Chie fit cust'Asciola ?

Lughia Arrabiosa: E ite nd'isco eo ! A colpos de asciola est chi m'at fragassadu sa rocca. Mancu su mesu 'e su mesu mi nd'at lassadu. E poi mi nd'an carradu a inoghe a custu logu feu...Sutta custu alvureddu chi dat paga umbra...chena mancu unu pudzoneddu a mi cantare a manzanada, cando essit sole. Pucci fizu me', peus de sa Gloriosa m'ana trattadu!

Ma chie fit cussa pisedda chi fis arregonende prima in su balcone...naro chi m'est palfidu 'e intender sa oghe 'e Marianna. Cogiados bos sezis, fizu me'? No giuat mih, a istare acchisciados gasi che-i sas saccagias! Narabilu mih a Marianna, chi la chelzo comente a una fiza, chi no s'acchiscet!

Perdu: E acchisciada s'est, zia Luci'

Lughia Arrabiosa: Tia Lughia mi naro...e proite mi giamas cun custu lumine 'e ballarina...

Perdu: E no è lu matessi?

Lughia Arrabiosa: Nono chi no est sa mantessi cosa...in cussu no so ennida mai mancu, eo, fizu me'. Sas campanas de sa Gloriosa appo dispretziadu solu...Ma nèssi in rocca manna m'aiat torradu.issa! E no cust'impriastu 'e rocchitta malancinida chi m'an lassadu como !

Perdu: Chistu è l'obeliscu è...

Lughia Arrabiosa: Obiliscu! Piscamu si narat! Ma custu mancu preidereddu 'e primu pilu est!

Perdu: L'obeliscu è...est una rocca artistica.

Lughia Arrabiosa: A saltitza cherian fattos sos chi mi l'ana reduida a custu puntu, sa rocca mia!

Perdu: E già semu in cecula!

Lughia Arrabiosa: T'appo nadu chi no nde gighetr custu rocchitta 'e cecula. S'idet chi ancora no l'ana mancu tusa...Bois pius a prestu, andados bi sezis a chegia a bos cogiuare?

Perdu: (sospirando) Eu già v'eru andatu puru, zia Luci...

Lughia Arrabiosa: E bi torras a mi giamare cun custu lumine 'e femina atrivida! Mi chi eo torrende dae chegia fia, cando m'an fatt'a rocca!

Perdu: Eja, ma a mie Marianna no mi cheret pius...mancu a roccu...

Lughia Arrabiosa: E comente no ti cheret mancu a roccu. Tando a intro 'e domo si ch'at missu ateru roccu, fattende notte?

Perdu: Eu no era, zia Luci'!

Lughia Arrabiosa: E bi torrat! Aerados mi parides tottu cantos. Ma no che nd'at pius de grascia 'e Deus in custu mundu?

Perdu: Grascia di Deu già ci nn'a'. Ma pa l'altri.

Lughia Arrabiosa: Sa Grascia est pro tottu a chie la cheret...francu a mie, chi ancora che so intro sa rocca! E Marianna, tando? No mi neras chi s'at torradu a bettare cussu maraguglieri chi l'aiat posta in lagrimas cando m'at bogiadu sa prima olta!

Perdu: Eo no isco, ma...

Lughia Arrabiosa: Bischidos est chi no sezis custos omnes de como! Bae 'e tzoccali sa janna, tando! Narali chi ti mando eo!

Perdu: No mi cheret pius, tia Lughia'.

Lughia Arrabiosa: No ti cheret pius?! E su inari 'e sa Jana paltidu bo l'azis, tando ?

Perdu: E chie nd'at mai idu 'e inari?

Lughia Arrabiosa: Nudda est su chi mi ses nende. Ma no bo nd'at dadu cussa peldularia tando, de billette 'e sa Foltuna ?

Perdu: Lu billeteddu già ci l'at datu. Ma lu dinari no!

Lughia Arrabiosa: Tando no fit bonu su billette?

Perdu: Emmo, già fit bonu. Ma no nos l'an pagadu!

Lughia Arrabiosa: E comente tiat esser chi no bos l'an pagadu ?!

Perdu: Chissi di l'uffici mih...an bogadu milli iscujas...amus fattu fena sa causa...ma no amus bidu mancu unu soddu!

Lughia Arrabiosa: Est ca azis brigadu! No lis andat sa Foltuna a sos chi brigana ! In paghe toccat de istare, si cherides foltuna!

Perdu: Antoni e Giannedda , iddi no ana briatu...ma inari no nd'an bidu manch'issos..

Lughia Arrabiosa: Tando b'at cosa! Lassami arrejonare sa Jana...a bider ite b'at sutzessu.

Perdu: E comente faghides a arrejonare sa Jana ? Como bos nd'an battidu a inoghe.

Lughia Arrabiosa: Cando enit luna noa già potto movere. Tando proo a l'arregonare, a bider ite mi narat cussa pagu 'e bonu. Si bos l'at promissu su inari bo lu devet dare, e ite sun custas fraschias! Como so sonnida, fizu me', ch'est notte 'e luna manna istanotte...Bae 'e anda, como. Torra dae inoghe a pagas dies.

Perdu: Poi di la luna noa?

Lughia Arrabiosa: Eja fizu me'. A sas tres dies.

\*\*\*

SCENA 3: [ Giuanna e Marianna vanno a fare una passeggiata in campagna. Si ripresenta la Yana: stavolta promette una vincita clamorosa alla lotteria della Sartiglia. Ma le due donne rifiutano l'offerta. Antoni ha una visione del tempo che arriverà e la racconta a Giuanna ]

Campagna fuori del villaggio. Marianna e Giuanna. Poi Antoni

Giuanna: Marianne', già ti l'appo nadu chi Marieddu no est omine chi andet bene pro a tie. E già l'ischias tue puru coment'est fattu. Bi l'at nadu fena sa mama a Antoni, chi Marieddu est caddu curridore...Tue ti ses torrada a fidare e alu su chi nd'as toddidu...

Marianna: E se sono incinta come faccio, Giova'? Mamma è malata, in casa non ci sono soldi... Gèesu, eo miocco, miocco!

Giuanna: Agguanta Maria', chi at esser che-i s'atera olta...fis già pronta a battigiare e fit ritaldu..

Marianna: Ma se ci ho anche le nausee...

Giuanna: Cussu est ca ti ses piena a laddara 'e lidone...No l'ischis chi nde pigat s'ascamu? Massimu a sa femina chi est in retaldu...

Marianna: Abbastare tiat custu retaldu, Giua'...sun tres meses como chi no bido nudda...

Giuanna: Trese ! Ma sigura ses chi no siet de Perdu, tando?

Marianna: E ite nd'isco !

Giuanna: A una conca chi ses ! Ma a Perdu pius l'as vidu ?

Marianna: Anche stanotte è tornato, a farmi la serenata. Mi sono impietosita...Mi so accherada a su balcone, mi so'...e cheriat unu asu. E dadu bi l'appo, su asu. Male appo fattu Giua'?...

Giuanna: Pro unu asu no est cosa mala...su restu già ti l'at dadu in giuggiulas, comente naraian tando...Ma proite no ti lu cogiuas a Perdu, ch'est unu bravu piseddu e ti cheret bene meda.

Marianna: E se il figlio non è il suo, Giova', come faccio a prenderlo in giro così?

Giuanna ( tra sé e sé ) A como ses a lu leare in giru...

Marianna: It'as nadu, Giua'?

Giuanna: Nudda, Maria'...pensamentosa fia. Aisculta a mie: narali sa veridade a Perdu. Chi già l'at a cumprendere. Tantu sos fizos sun de chie los pesat.

Marianna: Sigura nde ses, Giua'. No est a l'ingannare, gasi?

Giuanna: Si naras sa veridade no b'at ingagliu perunu. Eo a Antoni li naro sempre sa veridade.

Marianna: Perché anche tu...?

Giuanna: No ti tocches! No nde fatto eo 'e fesserias gasi, Maria'...e già mi bastat su ch'appo... fena troppu mi paret a boltas.

Marianna: Eeh Antonio sì, che ha trovato un buon lavoro...ma Perdu...poveraccio...

Giuanna: Trovato? Fattu est chi si l'at su triballiu. Si ischeres...no est chi siet a fagher ballos o serenadas a istaniare mulghigioleddas notte e die, Maria'. Custu mese nde devet cunsignare ottighentas e nachi no est arrividu mancu a seschentas ancora. A nottamala si no sun comente cheret isse che las frundit.

Marianna: Tando mancu sa notte bi recuit a lettu?

Giuanna: Già recuit, a boltas est fattende die, ma però.

Marianna: E sicura sei che se ne stia sempre in bottega a lavorare?

Giuanna: E ite mi ses insulende Maria'...Antoni est homine sinzeru... e poi no ni nd'abizo cando recuit, mancarci a notte manna?

Marianna (ridendo) Scommetto che si butta a letto e subito si addormenta...

Giuanna: Calchi olta l'aiat fattu ene puru...ma cheret sempre sighire a istaniare (ride anche lei)

A boltas li naro: "E ite diaulu Anto'! E it'est torrada, su fame 'e Aldara ?!"

Marianna: E lui cosa dice, allora?

Giuanna: Su recatu, nachi, est chi est suzozu. E pius nde mandigo e pius mi piaghet. Cumpresa l'as como, ite bi cheret a ti mantener s'omine? Ma bi cheret a esser sinzeros, ambos duos, et a si cherrer...tottu incue est su secretu. Ma si no pones mancu unu poddighie 'e veridade né cun custu né cun cuddu, Maria', su caddu si pesat a brincare...E su diciu narat: "Mezus unu puzone tentu che chentu olende..."

Marianna: Ma si che l'appo fena catzadu, a Perdu ! E pius che lu catzo e pius benit a mi fagher sas serenadas...

Giuanna: Tzeltu chi onzunu est fattu a bonu sou. "Cane imbitzadu a craba, fen'a sa molte nd'ada", narat puru mamma...

Marianna: E ite cheret narrer Giua' ?

Giuanna: Boh, dicios antigos sunu! Ma a boltas mi paret chi b'atzeccat, comente naraiat cuddu zuighe chi che los cheriat ponner tottu a intro, cussos maraguglieris...poi sun a cantu a che tzaccare a isse, como, in galera.

Marianna: Ehi, Giua'...ma nois semus restados su mantessi chena nudda.

Giuanna: Aispettende ancora semus, cun custa causa...chi est peus de sa preiga 'e Minciudu, comente narana...O s'idet chi sa Jana no as frigadu a tottu!

\*

(La Yana compare all'improvviso davanti alle due giovani donne)

Yana: ( con voce affettata e un po' indignata )

E già nde so essida in ora...

Ite so intendende, ite so intendende,

a mi narrer chi so Yana faulardza e futtidora

Giuanna (sorpresa di vederla) Già podiazis benner dae sa prima, cando nos fin gittende dae un'officiu a s'ateru, a nos dare bonos cunsizos...Como nde sezis approdada...chi no bi nd'at pius, guasi, de isperancia...

Yana: ( con sussiego )

It'est una it'est una, s'isperancia...

Ma chie at fide in sa Jana no s'iscansiat...

Marianna ( piccata ) E tando proite nos azis postu tottu cussas faulas ?!...

Yana: ( con astio ) Tue ses, bella be', chi ses a conca 'e caula...O a conca 'e taula in tottu...

Marianna ( di ripicca ) Eeh, como fena mi offendides !

Yana : ( più dolce )

Si bi enides si bi enides

Bos gitto a unu loghittu.

Bos che gitto a unu logheddu

Inue b'at pius dinareddu...

Giuanna ( tra sé ) A s'affusa ti nd'andas como... E it'ateru nos cherides impriastare como ?!

Yana : ( misteriosa )

Su chi est tando no est como

Su chi est como no est tando...

Et si no bi enides mi ch'ando!

Giuanna: E a inue no che cherides gigher como ? No bos bastan sas beffes chi bo nd'azis fattu ?

Sa foltuna nos aizis impromissu...sa foltuna!...A chie nd'at troppu est sa foltuna...

Yana: ( suasiva )

It'est una it'est una

Si cherides sa foltuna

Sa foltuna bos la dao...

Poi de unu enit su duos

Sa foltuna bos la cuo...

Ma si enides a inue olo

Cun cadditos e caddones

Sa foltuna bos imbolo...

Ca si nono mi nd'infritto

De caddones e cadditos

De caddutzos e caddones...

Giuanna: Nasu in culu mi che pone !

Yana: Ceeh ite maleducada! ( grida ) Calarii...

( Trotterellando e nitrendo arriva l'assistente Calarina )

Yana: ( aspra )

Narabilis Calarina

A sa craba e a sa crabola

Chi si sa Jana no cheren

Sa Jana si che olat...

Narabilis Calari... comente fini sos ojos mios a manzanada ?

Calarina: Viooola...

Yana ( in estasi ): Intesa l'azis a Calarina...issa onzi manzana cando m'idet pesende...mi narat sempre chi gitto sos ojos....

Giuanna e Marianna ( facendole il verso ) Viooola...

Yana: Ah tando già l'ischides narrer bois puru.

Cussu est chi cheret a li narrer

Sa Janitta sa Janedda

E a Giuanna e a Mariannedda

Como lis dat sa foltuna...

Giuanna: Ajò chi no ch'andamus, Maria', chi custa mi paret Jana ilgirada in tottu...

Marianna: Segundu a mie nos est leende in giru...

Yana: ( compunta )

It'appo intesu it'appo idu

Sa crabitta e sa crabedda

Chi recusan foltunedda

Ch'at a andare a giru a giru...

Giuanna: E gasi est chi nos leas a inghiriu a inghiriu...sa Ja' bae e torradiche a su buscu, bae...e in giru ti leas sos calcanzos tuos !

Calarina ( si avvicina alle due donne ) : Bos cunsizo 'e bos fidare, chi no bos cheret frigare, sa padrona est sa padrona, ma bennida in ora bona...si cherides meda pilla...comporade su billette 'e sa Sartilla...

Giuanna: ( a Marianna ) Ateru at de impiastare custa puru...

Marianna: Aspetta Giova', sentito hai cosa ha detto? La Sartiglia...la corsa dei cavalli...gli anelli da infilare...

Giuanna: Tue faghedilu ponner a lestru s'aneddu Maria'...si no ti toccat de ti lu pesare a sa sola su pupu...

Marianna: No Giova' l'hanno detto proprio ieri alla televisione. Quest'anno alla Sartiglia abbinano una lotteria da due miliardi: due miliardi al primo premio e uno al secondo...poi ci sono gli altri premi...ma a cussos lis dan pagos minudos...Chiedile se ci regala il primo premio, Giova'...

Giuanna: Pedibilu tue Maria'...eo mi che torro a ndomo, no siet chi recuet Antoni e mi che creet fatt'a su logu...

Marianna: Aispetta Giua', chi custa olta no nos frigat...

La Yana si allontana, impettita e un po' offesa...ma fatti pochi passi se la ride divertita.

Yana: Calariii ajo' Calari...Lassa peldes custas zocculas...e lassa fagher sas morroculas.

Calarina saluta affettuosamente e segue la sua padrona.

Marianna ( mentre si avviano verso il paese vicino ): Eppure questa volta son convinta che ci voleva aiutare...

Giuanna: No bi creo pius Maria'...Babbu prima 'e morrer, mi contat mamma, nachi naraiait sempre: "I sardi si fregano una volta solo..." A bula semus de frigiduras...Bae e ponelis fattu tue, si bi cres ancora, a sas Janas...Eo mi che torro a domo.

Marianna: Io ci vado Giova'...Voglio vedere se mi promette il primo premio...due miliardi sono stavolta.

Marianna esce alla ricerca delle Yanas. In quella arriva Antonio, trafelato.

Antoni: Giuanne', malu assuconu m'as fattu leare...

Giuanna: E già no ses assuconadittu...

Antoni: So faladu a ndomo...e tia Filumena m'at nadu chi che fis vessida cun Marianna...

Giuanna: Ellea' ite b'at de malu...

Antoni: Poi appo preguntadu in sa carrera si bos aian bidu...Et m'ana nadu chi bos an bidu essendeche a campagna...

Giuanna: Inoghe fimus in 'soru 'e idda passizende...

Antoni: Ei ma già l'ischis coment'est sa zente...istana meda a narrer male puru 'e a tie...

Giuanna: Antoni Su' a mie no ana nudda e ite m'insulare. Onzunu ischit su ch'est...Et eo già l'isco su chi so...No b'ando eo a perricare a fora...

Antoni: Ei ma nde fizis inoghe ambas duas...

Giuanna: E ite mi cheres narrer cun cussu ! O oza 'e brigare asa. Mi si t'arribaias sas foltzas pro ateru...

Antoni: E a carestia so tribulende, Giua'...die pro die...

Giuanna: A denotte est chi ti chelzo intro 'e domo...e a no che colcare umpare, comente faghiamus sempre...Malaittu 'e triballiu, puru!

Antoni: ( ridendo ) E ite ti sentis in depidu 'e triballiu, tando?

Giuanna: T'appo nadu chi già mi bastat su ch'appo...Pero chelzo chi ti recuas a ora sua...Chi mi pares pregioneri 'e buttega, mi pares...

Antoni: Ello e proit'est chi so furriadu chitto istasera...

Giuanna: (ride) E tando ajo' e lassami sa mimula!

Si abbracciano avviandosi lentamente verso casa.

Antoni: Appo fatto unu sonnu curiosu Giua'

Giuanna: Cando ?

Antoni: Istanotte.

Giuanna: Tando est pro cussu chi fis faeddende in su sonnu.

Antoni: E ite fia nende ?

Giuanna: No nd'appo leadu cumpresa. T'appo toccadu no siet chi gitteres frebba...Ma già mi parias friscu.

Antoni: Tando ti nd'appo ischidadu...

Giuanna: Ischidada est chi fia...sempre cun custos pensamentos...mai s'idana. Ma ite t'as bisadu in su sonnu ?

Antoni: No est chi m'ammento 'e tottu...Fit unu sonnu longu, pariat chio no finiat mai. Ma a s'ischidada no m'ammentaia guasi nudda...Poi pianu pianu, chena mancu bi pensare fattende mulghigiolas, sun torrados...sos sinnos amus a narrer...comente chi idere sas friguras de unu cinema mih...

Giuanna ( molto incuriosita ): E it'as bidu Anto' ?

Antoni: Già ti lu conto cando no che colcamus, istanotte..

Giuanna: lih, mancu a chenare cheres tando?

Antoni: Su tantu 'e mi torrare sas foltzas...Poi già ti fatto su contu...

Giuanna: Ma aberu ses o ischelzende ses...

Antoni: Bah tue puru a sa moderna ti ses vettende...burrulende si narat. E no ischelzende.

Chie si pienat sa ucca 'e ludu est chi fit chelfidu ischitzadu !

Giuanna: Eeh, no appes ateru pensamentu, pro cussu. A chie si pienat sa ucca 'e ludu già bastat de lu lassare cantare, comente si lassan cantare sas ranas e sas chigulas, cando an bodza de illanare o de inchigulare...bene andat gasi ?

Ridono Lei lo abbraccia più stretto. Escono.

~ \* ~

## Epilogo

Antonio racconta a Giuanna il suo sogno. La scena finale può essere a letto, prima di dormire, oppure i due possono essere seduti al fresco, davanti alla casa, poco prima di ritirarsi per la notte.

Antoni: Comente ti fia nende Giua' no est chi m'ammento tottu 'e su sonnu...Fia andende andende, in una piana manna...a cando so arrividu a unu riu cun abbas meda, abbas chi carraian ludu, ma no fit propriu ludu...ca fit in colore de rosa e in colore nieddu...e chijina carraiant sas abbas de custu riu e mi pariat comente chi fini risos e penas...risos peldidos e torrados a agattare...tando t'appo chilcadu, comente a t'arrejonare, ma no ti idia...e pero fit comente chi fis incue accultzu...

Giuanna: Tando est chi ti debes esser postu a faeddare in su sonnu...

Antoni: Si podet dare...Mi a lu ides, Giuanne', t'appo nadu, est comente sempre...gasi propriu t'appo nadu: est comente sempre...

Giuanna: E ite mi cherias narrer?

Antoni: Su ch'appo nadu Giua'...fit unu sonnu, già l'ischis chi a boltas sun curiosos sos sonnors, paret chi no b'apet cabu perunu...e invece b'est su cabu...s'atzola de nde ogare mih...a mi cumprendes?

Giuanna: Ello no ti cumprendo...a mie puru mi capitat de fagher sonnors gasi.

Antoni: Tando già mi cumprendes...( accarezzandola teneramente )

Giuanna: Già ti so cumprendende, sighbila...

Antoni: Tando appo intesu custa musica bella...ma no nd'aia intesu mai gasi, aberu Giua', mai m'est capitadu 'e nd'intender musica che-i cussa...

Giuanna (sorridente): Fruscittamila...

Antoni: E una paraula est a l'isfruscittare como...ti naro chi no fit musica intesa mai, cussa...

Giuanna: E comente faghias tando a l'intendere ?

Antoni: Boh...Eppuru l'intendia...giara, ma fit musica chi no aia mai intesu prima...

Giuanna: (avvicinandosi di più) Siguru nde ses?

Antoni: Comente est veru chi ses inoghe Giua'...

Giuanna: E tando già fit musica bella.

Antoni: Bella ti naro...bah, ma ite mi ses leende pro sas cattolas?

Giuanna: Conta su sonnu...chi già ti so aiscultende, macconatzu...già l'ischis chi onzi tantu mi piaghet a burrulare...bene andat gasi?

Antoni: Ma tando a ti lu conto custu sonnu...o ateru contu cheres...?

Giuanna: ( un po' languida ) Poi...mi faghies s'ateru 'e contu...como sighi custu, chi già bi so leende gustu a l'intendere...

Accarezzandola Antoni continua il racconto del sogno.

Antoni: A cando, tott'in unu, mi so idu etzu...

Giuanna: Ih deus nde aldet !

Antoni: Betzu fora e zovineddu intro...ma però...

Giuanna: E comente tiat essere?

Antoni: Boh, no l'ischis comente sun sos sonnoss...friscu mi sentia, comente cudda musica bella

Giuanna: ( accarezzandolo anche lei ) Ma musica o frinighedda fit...

Antoni: Musica e frinighedda a su mantessi tempus...Dami tempus ma però...si no comente fatto a ti finire su contu?

Giuanna: Agguanta pagu pagu e sighibila a contare...chi già est bellu gasi puru...

Antoni: Tando m'est bennidu a bidea chi devio fagher ancora unu muntone 'e triballiu...tottu cussas mulghigioleddas de istaniare...mi las vidio tott'a dainanti...una fatta a s'atera e no achivia mancu a las contare...

Giuanna: Già ti lu so nende onzi die a ti pasare su netzessariu...e ite ti cheres, ilmalaidare ?

Antoni: In su sonnu las vidia...emmo chi fit de aberu!

Giuanna: Asi mi naraiat sempre mamma: fena in su sonnu ti nde isas fiza mi'...

Antoni: E proite ti naraiat gasi ?...

Giuanna: Ehi bah...già nde cheres ischire como...arregionos chi faghen fizas e mamas, tottora.

Antoni ( ride ) Già b'appo dadu, como...

Giuanna: ( giocando ) E ainùe ch'as dadu tue Antoni Su', chi no das mancu a su oe presu...

Antoni: Asi est chi naras tue...e istuda sa lughe, tando (oppure: ajò chi no che colcamus tando) si no tenzo oe nessi itelledda appo a tenner, mancarì a s'iscuru...

La luce si attenua. I due sposi si abbracciano. Una voce fuori campo, continua il racconto del sogno di Antonio...

Nd'aiat ite narrer Antoni, in su sonnu...bi l'aiat chelfida sighire fen'a notte manna, fen'a manzanu...o cudda musica 'e silentziu aiat chelfidu cantare, accultzu a cuddu riu mannu, ma de abbas jaras, in su mulmutu e cuddas undas lebias...et cantos de rusiñolu a chighigliu in sas tuppas...sighende a bisare cuddu sonnu accultzu a cuddu riu. Ma nisciunu podiat cumpudare s'oro chi gighiat in sa nughe 'e su coro né podiat bider sas alas chi lu gigihian atesu, chena nd'ischire nudda...e sas rallias de su caminu 'e sas Janas...chi deviat sighire, pro arrivare a tempus sou a intender cussu gridu...ancora toccat de morrer, pro isperare...atera vida...ateros homines pro abitare custa terra...in ateru essu.

E cantos si nd'at a arruinare, ancora, e cantas nottes malas...cun s'amore ch'est tottu inoghe...su podere ch'amus de cambiare tottu...e chena nd'ischire nudda...ca est intro et no fora. Lezeru fit su tempus de su sonnu e a Antoni li pariat chi fit bolende...poi su tempus torraiat pesudu...comente una minetta.

A cando s'est vidu, Antoni Sulu, istañeri o tolayu chi si nerat, girende fatt'a sas fieras, cun labiolos e saltainas in palas chi niunu aiat de comporare...Pius a taldu...pius a taldu...torraiat sa Oghe. E Antoni, tando: a taldu no che dat...

A cando s'ispalghet s'ultima noa: no b'at pius noas!

Tottu frimmu. Tottu sas televisiones istudadas...No funtzionaiat pius nudda...E tottu fin ispantados...tottu fin assuconados...E ite faghimus, tando?

Omines e feminas in carreras chena rodas a su gira gira...abaidendesi a pare...avilguende cuddu nudda de improvvisu...mancu ch'esserert iscoppiada una gherra o una revolutzione. Cussa fit sa revolutzione de su nudda...comente unu zero de biadesa.

No funtzionaiat pius nudda: no arriviati pius giornales cun malas notiscias, no b'aiat pius né radios, né trenos chi ch'essian dae sos binarios, né aeroplanos brinchende in sas aeras...silentziu...solu silentziu.

Capos de istadu chi no podian pius narrer de sas ultimos mezos de su seculu chi est benzende, né comente si podiat fagher pro sos sottisviluppados o pro abbasciare sos pregios...no b'aiat pius nudda chi si aliat nudda ! Sas Mafias de sa Paghe no podian pius faeddare de arregionos de gherra, sa violera de sos derittos de s'homine...nudda, no b'aiat pius nudda de violare o de furare...e mancu b'aiat pius affares de affaristas...finidos sos tempos de sos baristas. "Ma s'homine a inùe ch'at dadu?" preguntaiat calchiunu e no b'aiat mancu un ae a li risponderere...et no b'aiat né rricos e né poveros, né isfruttadores né malevadados...né abboghinos de gheras santas...e mancus santidades de santificare...o chegias inùe si ch'inserrare E ite at sutzessu? No b'aiat pius né iscobeltras noas né maladias noas de curare o meighinas de inventare...e nemmancu malaidos b'aiat pius. "A inue ch'at dadu sa maladia?" "Molta s'est..."; "Ih e comente? A sa sola?!" : "Eja, a sa sola".

E nemmancu moltes malas pius b'aiat, né fogos e né esplosiones, e telegiornales de moltos e cunsizos a comporu et pro compuru, tottu finidu...Finida s'abbuffada.

Cuddu riu pariat frimmu, oramai. E fena su rusiñolu aiat sensadu 'e cantare. Finidos sos offiscios, finidos sos impiegados, sos direttore, sas causas, sos pabiros, sas boghes e-i sos orrios. E dinari no si nde idiat pius in logu.

"Cessu, cessu... - narat Antoni a isse 'e tottu - su mundu est finidu !"

A cando idet a Mastru Nicu cantendesila subra unu carru a boes:

"A inue che dades mastru Ni' !?" li preguntat

"Ajo' Antone', a bi enis?"

"Ainùe?"

"A sa tanca 'e su fraigu...a piantare patatu"

No b'aiat pius niunu chi aiat presse.

"E comente fatto como a avveltire a Giuanna..." pensaiat Antoni.

"Teh..." li narat Mastru Nicu ponzendeli in manu unu culumbu. "Naralu a isse chi già bi lu porrit"

Tottu a sa nuda fini...e no si cumprendian a pare. Nudda b'aiat de avilguare.

"E it'abbaidamus como?"

"S'imbiligu !" lis narat Mastru Nicu "avilguadebos s'imbiligu"

A cando si pesan in chelu tacculas et columbas, e poi tultures e rundineddas, e comintzan a girare tottu umpare, a pesare gridos de cuntentesa...fattende rodas e rodiglios in su chelu.

"Ma tando no est finidu su mundu?!" narat Antoni a boghe alta.

E tottu sos chi idiat si ponian sa manu in coro e naraian:

"Già l'intendo, già. Sighende a mover este !"

E a donzunu tocchaiat de mover sas ancas suas e-i sos bratzos suos. E tottu pariat chi torraiat a cumintzare mezus. Ma no bi nd'aiat pius de teorias: a onzunu sa teoria sua. Bi nd'aiat chi fin ancora assuconados: "E ite namus como?"

Eppuru sos chi ancora gighian coro e no solu chelveddera pienada 'e paraulas s'abizaiian subitu chi si nd'aian bogadu dae palas unu pesu...un'ilvilimentu 'e vida et chi si podiat paltire ma cun ateru passu.

"Atera vida tocat de imparare", narat Antoni a Mastru Nicu.

"Mai s'idet s'ispigiu 'e minnanna", narat isse. "Tottu su chi b'at de imparare già l'amus a imparare, pianu pianu"

A cando torrat a pesare cantu su rusiñolu e una gavina bianca, cun alas mannas, comintzadu at a curre lezera subra sas abbas giaras de su riu... (\*)

FINE del secondo episodio di RALLIAS

(Monserradu 'e Casteddu, su treighi e su battoldighi 'e triulas de su 1998)

(\*) Il racconto del sogno (con voce fuori campo) utilizza dei passi, liberamente tradotti e adattati, dell'ultimo capitolo (XIX) de "La clef des Contes" di Satprem (ediz. R. Laffont, Paris 1998), intitolato "Et ils furent mis à nu" (Ed essi furono messi a nudo).